



FEBRERO 15, 2011

EDICIÓN NO. 355 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester



Un Gran Día para Lawrence

Dianna Anderson, wife of Jack Anderson, President/CEO of JSB Industries takes a peek at a resolution her husband (right) received from Lawrence Mayor William Lantigua (left) at the inauguration of their second baking facility in Massachusetts, established at 309 Andover Street in Lawrence. **PÁGINA 2**

A Great Day for Lawrence

Dianna Anderson, esposa de Jack Anderson, Presidente/CEO de JSB Industries (Der.), echa un vistazo a la resolución que su esposo recibió del Alcalde de Lawrence William Lantigua (Izq.) durante la inauguración de su segundo centro de horneó en Massachusetts, localizado en el 309 de la Calle Andover en Lawrence. **PAGE 2**



Carnaval de invierno fue un éxito

Karol DiPietro, propietaria de Make a Face 4u (Hacer una cara para ti) sostiene un espejo para que Nicolás López pueda verse y admirar la pintura que ella le hizo en su cara durante el Carnaval de Invierno en LGH. **PÁGINA 7**

Winter carnival a success

Karol DiPietro, owner of Make a Face 4u holds a mirror so four-year-old Nicolas Lopez can see himself and admire the painting she did on his face during the LGH Winter Carnival. **PAGE 7**



Restaurante Colosseum El sabor de Italia

POR ALBERTO SURÍS & DALIA DÍAZ

albertosuris@rumbonews.com
daliadiaz@rumbonews.com

La primera vez que usted come en el restaurante The Colosseum y no ha estado en Italia antes, se dará cuenta de que está comiendo en un buen restaurante, pero si alguna vez ha estado en Italia y le gustaron los alimentos que allá comió, entonces ir a el Colosseum será como experimentar los genuinos sabores italianos sin el largo y costoso viaje.

Annibale Todesca, propietario y chef ejecutivo del restaurante Colosseum, ubicado en 264 N. Broadway, en Salem, NH estudió Derecho en la Universidad de Nápoles, Italia, pero siguiendo los pasos de su padre, Nicolás Todesca, que solía cocinar para Benito Mussolini, decidió que la cocina iba a ser su proveedor de larga vida.

Annibale llegó a los Estados Unidos en 1981 con sus sueños como cualquier otro inmigrante. En 1987 inauguró su primer Colosseum en una ubicación diferente, hasta 1999 cuando abrió en el lugar que está ahora. Desde entonces, ha recibido innumerables premios, incluyendo el Mejor Chef italiano y Restaurante en el Mundo. “De hecho, es el único restaurante que ha recibido este premio fuera de Italia”, dijo Todesca.

Según Todesca, nadie más en los Estados Unidos ha recibido el premio al Mejor Cocinero y el Restaurante Italiano del Mundo, entregado a él durante una ceremonia en Italia por los Guardianes de las Nueve Puertas. “Le ganamos a los restaurantes en Italia al recibir este premio. El segundo lugar lo recibió un restaurante de Bolonia y el tercero fue uno en Venecia”, concluyó Todesca.

Colosseum Restaurant | 25
The flavor of Italy

ALCALDE FIORENTINI ANUNCIA MEDIDAS DE AUSTERIDAD FISCAL | 11

EDITORIAL | 02

DIRECTORIO | 29

CLASIFICADOS | 31

To Listen Anytime go to
Rumbonews.Com



English: New Day & Time!
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

CROSSOVER
Rumbo on the Radio!

Un Gran Día para Lawrence



I/D - Silvia Gutiérrez y Elvia Placencia diligentemente empaican panecillos de maíz recién horneados. Placencia fue contratada recientemente mientras que Gutiérrez ha estado trabajando desde diciembre 2010 cuando la planta comenzó sus operaciones.

L/R - Silvia Gutierrez, and Elvia Placencia diligently packing fresh baked corn bread. Placencia was recently hired while Gutierrez has been working since December 2010 when the plant began operations.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"¿No es este un grandioso día para Lawrence?", dijo Joseph Bevilacqua, presidente/CEO de la Cámara de Comercio del Valle del Merrimack.

Bevilacqua hizo esta declaración durante la inauguración de la segunda planta de horneo establecida en el Estado de Massachusetts por la familia Anderson.

El jueves, 10 de febrero 2011, con la clásica ceremonia de corte de cinta, JSB Industries, ubicados en el 309 de la Calle Andover fue inaugurado oficialmente. La nueva planta ha estado en funcionamiento desde diciembre de 2010 y desde entonces, ya han agregado 30 nuevos empleados a su personal, todos ellos de Lawrence.

Como parte del continuo crecimiento de la compañía, la nueva planta permitirá a JSB Industries aumentar la capacidad y eficiencia de la empresa en instalaciones totalmente modernas.

La última tecnología en la producción, seguridad de los productos y servicios de saneamiento se han incorporado en la renovación de este edificio de 82,830 pies cuadrados. Además de su panadería de 100,000 pies cuadrados en Chelsea, la nueva planta será capaz de producir entre 8,000 y 10,000 cajas de productos de panadería por día.

JSB hornea y congela una amplia variedad de panecillos de maíz, panes, bagels y muffins para los minoristas y proveedores de servicios de alimentos ubicados en los Estados Unidos.

"Con las perspectivas a largo plazo de la contratación de 300 empleados, JSB Industries está muy contenta con la ayuda y apoyo que hemos recibido de parte del Alcalde William Lantigua, del Director de Desarrollo Económico, Patrick Blanchette,

A great Day for Lawrence

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

"Isn't this a great day for Lawrence?" said Joseph Bevilacqua, president/CEO of the Merrimack Valley Chamber of Commerce.

Bevilacqua made this statement at the ribbon cutting ceremony of the second bakery facility established in the State of Massachusetts by the Anderson Family.

On Thursday, February 10, 2011, with the classic ribbon cutting ceremony, JSB Industries, located at 309 Andover Street was officially inaugurated. The new plant has been in operation since December, 2010 and since, they already added 30 new employees to their staff, all from Lawrence.

As part of the company's continued growth, the new plant will enable JSB Industries to increase the company's capacity and efficiency in a totally modern, state-of-the-art facility.

The latest technology in production, product safety and sanitation has been incorporated into the renovation of this 82,830 sq. ft. building. In addition to their 100,000 sq. ft. bakery in Chelsea, the new facility will be able to produce between 8,000 and 10,000 cases of baked goods per day.

EDITORIAL | EDITORIAL

Mejor estándar para policías

"Los policías se miden por estándares más altos", dijo el Jefe de Policía de Lawrence John Romero al periodista del Eagle-Tribune, Paul Tennant. ¡Eso es algo que la comunidad ha estado orando para escuchar durante mucho tiempo!

Romero se refería a Daron Fraser, quien fue encontrado culpable de asalto y golpiza, puesto en libertad condicional por un año y ordenado por el juez Stephen Abany a asistir a un programa de tratamiento para agresores. Chief Romero ha recomendado al Alcalde William Lantigua a que sea despedido.

Si los agentes de policía realmente deben medirse por estándares más altos, ¿por qué es que la Policía de Lawrence aceptó al Oficial Kyle Wilcox cuando este se incorporó a nuestras fuerzas después de haber sido despedido de su trabajo por su participación en el asesinato de un joven en Boston, disparándole en la parte posterior del cuello mientras se encontraba con la Policía Municipal de Boston en diciembre del 2000.

Wilcox fue trasladado a Lawrence y rápidamente adquirió una reputación como un matón - especialmente cuando la víctima estaba esposada. Ese fue el caso de los hermanos Fernández, Moisés y Rubenito y de Eusebio Alicea.

Una investigación interna de la policía resultó en el despido de Wilcox, pero cuando la ACLU llegó a Lawrence a investigar la presunta brutalidad policial, Romero le dijo al diario local que él se reuniría con el grupo, pero también dijo que "la brutalidad policial no es un problema aquí".

La ciudad acordó pagar \$400,000 a Manuel Colón (quien demandó a la ciudad por \$600,000) por haber sido "brutalmente" tratado por la policía de Lawrence durante su detención. Después de quejarse de que sus esposas estaban muy apretadas, dice haber sido golpeado en la cara por el agente Carl Farrington. Colón fue puesto en libertad al día siguiente y se retiraron los cargos, ya que fue un error que el auto que guiaba había sido reportado como robado. Si los agentes de policía son realmente medidos por mayores niveles, ¿por qué es que este oficial está todavía en la nómina?

Ahora otro cargo de brutalidad irá a la corte el 22 de febrero, contra el Oficial Iván Restrepo. Él ha sido acusado de brutalidad por parte de la ciudadana Melisa Sánchez lo cual podría terminar en otra demanda. Más dinero que sale de nuestras arcas gracias a "las altas normas de conducta de nuestra policía".

Históricamente, la mayoría de los latinos tienen miedo de la policía. Si son robados o asaltados, prefieren ventilar el caso en la radio en español antes que aventurarse en la estación de policía.

Desde hace algún tiempo, era nuestra esperanza de que esta situación pudiera mejorar con la adición de un Jefe Adjunto de Policía latino, pero las recientes acciones de Melix Bonilla en el caso de su hijo involucrado en un robo a mano armada con una pistola que desde el principio Bonilla sabía que era suya. Esperó a admitirlo hasta que recibió la inmunidad de los tribunales, acción que lo pone al nivel impropio de un Jefe Adjunto.

Una cosa es segura, si el Oficial Kevin Sledge no esta de nuevo en la fuerza, es porque fue enviado a la cárcel tras ser declarado culpable de rapto mientras se encontraba de servicio. De lo contrario, estaría aquí.

¡Todos estos oficiales deben ser medidos por la misma regla!

Better Standards for Police

"Police officers are held to higher standards", Lawrence Chief of Police John Romero told Eagle-Tribune reporter Paul Tennant. That is something the community have been praying to hear for a long time!

Romero was referring to Daron Fraser, who was found guilty of domestic assault and battery, placed on probation for a year and ordered by Judge Stephen Abany to attend a treatment program for batterers. Chief Romero has recommended to Mayor William Lantigua that he should be fired.

If police officers are really held to higher standards, why is it that Lawrence Police accepted Officer Kyle Wilcox when he joined our forces after being fired from his job for his involvement in the killing of a young man in Boston, shooting him in the back of the neck while he was with the Boston Municipal Police in December of 2000.

Wilcox was transferred to Lawrence and quickly built a reputation as a bully – especially when the victim was handcuffed. That was the case with the Fernandez Brothers, Moises and Rubenito and Eusebio Alicea.

A police internal investigation resulted in Wilcox's firing but when the ACLU came to Lawrence responding to alleged police brutality, Romero told the daily paper that he would meet with the group, but also said "police brutality is not a problem here."

The city agreed to pay \$400,000 to Manuel Colon (he sued the city for \$600,000) for being "brutalized" by Lawrence Police while in custody. After complaining that his handcuffs were very tight, he was punched in the face by Officer Carl Farrington. Colon was released the next day and the charges dropped because it was a mistake that the car had been reported stolen. If police officers are really held to higher standards, why is it that this officer is still on the payroll?

Now another brutality charge is going to court on February 22nd, against Officer Ivan Resto. He has been accused of brutality by citizen Melisa Sanchez and it could end up in another lawsuit. More money going out of our coffers thanks to our "High standards Police Officers."

Historically, most Latinos are afraid of the police. If they are robbed or even assaulted, they prefer to vent it on Spanish radio than venture into the police station.

For some time, it was our hope that this situation would improve with the addition of a Latino Deputy Chief, but the recent actions of Melix Bonilla on the case of his son involved in an armed robbery using a gun that from the beginning Bonilla knew that it was his. He waited to admit it until receiving immunity from the courts and that puts him at the level of unbecoming a Deputy Chief.

One thing is for sure, if Officer Kevin Sledge is not back on the force, it is because he was sent to jail after been convicted of rape while on duty; otherwise, he would be here.

All of these officers should be measured by the same rule!

Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN - These women know The Heart Truth - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you.

Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously.
Talk to your doctor and get answers that may save your life.
The Heart Truth is, it's best to know your risks and take action now.



**February is American Heart Month.
Celebrate by taking heart action.**

nationally sponsored by
★ macy's ★ MERCK



Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES

Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege.

Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedan: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio? ¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrias poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrian salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma las medidas necesarias ahora.



Febrero es el Mes del Corazon Americano. Celebre tomando accion para su corazon.

This ad is sponsored by:



In cooperation with these community organizations:

eliminating racism
empowering women

ywca

Peace, justice, freedom and dignity for all people



Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

Desde Mi Esquina



Lawrence agentes de policía

Ha llegado el momento para el Alcalde William Lantigua para tomar algunas decisiones difíciles en el Departamento de Policía. Incluso el Jefe de Policía John Romero ha declarado que los policías deben ser sometidos a un estándar más alto y hemos tenido algunos de ellos en las noticias últimamente.

Le recomiendo que eche un vistazo a nuestro editorial en esta edición. Nos gustaría conocer su opinión, también.

Comisión de Derechos Humanos

La cuestión de los oficiales de policía me trae de nuevo a la necesidad de una eficaz Comisión de Derechos Humanos. Ellos se reunían el primer lunes del mes, pero la reunión de enero no pudo llevarse a cabo porque el Rev. Victor Jarvis estaba asistiendo a una conferencia en Nueva York, Annia Lambert estaba en el hospital y el Rev. Blanco nunca llamó para excusarse. El resultado final: No hubo quórum.

Lo que me molesta más es que cuando se anula una reunión dicen adiós hasta el próximo mes en lugar de planear otra fecha para el día siguiente o la semana próxima. Según sus estatutos, deben reunirse un mínimo de 11 veces al año. Eso quiere decir

que no pueden fallar otra por el resto del 2011.

Me dijeron que iban a estar cambiando los tiempos de reunión para un viernes para que no interfiriera con las reuniones del consejo de la ciudad los lunes, pero, para mi sorpresa, me enteré de que se reunió el lunes, 14 de febrero que no es el primer lunes del mes.

¿Qué tipo de juegos están jugando? ¿A las escondidas? Al parecer, quieren confundirnos y no ser encontrados.

Respeto a la Bandera

Estos incidentes con las banderas en Lawrence no es un asunto de chiste ni burla; es una ofensa federal y si descubren quién lo está haciendo, puede que termine en la cárcel.

Más o menos hemos escuchado sobre los dos incidentes frente al ayuntamiento pero realmente, ya son tres las fechorías. Unas tres semanas atrás yo venía de Methuen por la calle Lawrence cuando noté que la bandera en la Escuela Lawlor que está en el área de Lawrence y Park St., tenía las estrellas apuntando hacia abajo. Cuando la bandera de los Estados Unidos es colocada en esa posición, significa protesta.

Inmediatamente llamé a Lenny Degnan, jefe de despacho de la alcaldía y se lo dejé saber. Más tarde pasé por allí de nuevo y había sido corregido. No pensé más en eso confiada que seguramente le habían encomendado a algún estudiante que izara la bandera y lo hizo así por error.

Cuando la bandera americana frente al ayuntamiento fue bajada, me acordé en seguida de lo que yo había presenciado. Este fue el segundo incidente, sin dudas. Cuando los cordones de las banderas de Estados Unidos y la República Dominicana fueron cortados, hay que pensar que esto va a continuar porque alguien se está divirtiendo.

FRAUDE DE SEGUROS

ANUNCIO PAGADO

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no esta listado en la póliza de seguro (aun no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo esta. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO



Lawrence Family Development Charter School

Estamos aceptando inscripciones hasta el 4
de marzo de 2011

PROGRAMA DE PREPARACIÓN

ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA - MIÉRCOLES 9 DE MARZO

TEMPRANA PARA KINDERGARTEN

404 Haverhill Street, Lawrence

Deben tener 4 años cumplidos para el 1 de septiembre 2011

Para más información y una aplicación pueden
llamar a Zori Davidovich, al 978-689-9863 Ext. 140
o visite nuestra página de Internet www.lfcdcs.org

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módcos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana
sirviendo con esmero y
satisfacción a la comunidad
latinoamericana. Brindamos
servicio de asistencia social y
enviamos el cuerpo a cualquier
lugar incluyendo a Puerto Rico, la
República Dominicana, Centro y
Suramérica. También ofrecemos
planes pagados con anticipación y
estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Abierta la inscripción para el examen ACT de abril de 2011

Ya comenzó el período de inscripción para el examen de aprovechamiento académico ACT, el cual se administrará el 9 de abril de 2011. Los estudiantes que deseen tomar esta prueba de admisión a la universidad deben inscribirse antes del 4 de marzo de 2011.

El ACT es un examen de aprovechamiento académico basado en el currículo. El mismo examina lo que los estudiantes han aprendido en la escuela, no su capacidad para aprender. El ACT también mide lo que los estudiantes necesitan aprender para estar preparados para tomar los cursos de primer año de universidad, a partir de los estándares conocidos como ACT College Readiness Standards. Los resultados de cada estudiante pueden relacionarse directamente con estos estándares.

El examen ACT consta de cuatro secciones—inglés, matemática, lectura y ciencia—y completar dicho examen toma aproximadamente tres horas. Los estudiantes que toman el ACT Plus Writing, también toman un examen opcional de redacción que toma unos 30 minutos adicionales. Contrario a otros exámenes, el ACT no penaliza a los estudiantes por adivinar y contestar todas las preguntas en cada sección. De hecho, contestar todas las preguntas en el tiempo asignado es incluso beneficioso para los estudiantes que toman el examen.

Durante la inscripción, los estudiantes pueden seleccionar hasta cuatro universidades las cuales recibirán el informe de resultados (puntajes o calificaciones) que el estudiante obtuvo en el examen. Todas las universidades de cuatro años de Estados Unidos aceptan los resultados de la prueba ACT. ACT informa los resultados de la prueba solamente cuando el estudiante así lo ha solicitado. Por un costo mínimo, el estudiante puede enviar sus resultados a más de cuatro universidades.

Al inscribirse, los estudiantes contestan una serie detallada de preguntas. Cada estudiante recibe un informe que incluye amplia información para asistirle en la selección de cursos de secundaria, cómo prepararse para la universidad y la carrera profesional, y para la admisión a la universidad.

El costo del ACT, sin la parte opcional de redacción, es de \$33. Cuando se toma con el ACT Plus Writing, el mismo tiene un costo de \$48. Los estudiantes que llenen los requisitos pueden solicitar un relevo del pago de inscripción a través de su consejero académico.

El sitio en la Red de ACT, www.actstudent.org, ofrece valiosa información, artículos sin costo, formas para ordenar a un bajo costo, y materiales de ayuda para el examen. Sin embargo, la mejor

POR FAVOR VEA **EXAMEN**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

WELLS FARGO **HOME MORTGAGE**

¿Has soñado con hacer mejoras en tu casa?

El préstamo Refinance & RenovateSM es exactamente lo que necesitas

Beneficios integrales para hacer mejoras

- **Más dinero:** el monto del préstamo se basa en el valor de tu casa después de realizar las mejoras
- **Pagos mensuales más bajos:** la compra y las mejoras se financian simultáneamente, para que los costos de renovación se distribuyan a lo largo de todo el plazo del préstamo
- **Beneficios fiscales:** los intereses sobre los costos de renovación se incluyen en la primera hipoteca; por lo tanto, pueden ser deducibles de los impuestos¹
- **Velocidad:** la renovación puede comenzar de inmediato después del cierre²
- **Simplicidad del cierre en un solo proceso:** una única solicitud, un conjunto de cargos y costos de cierre, un pago mensual
- **Flexibilidad:** no hay requisitos en cuanto a las mejoras ni se aplican restricciones sobre las reparaciones; pueden incluirse artículos de lujo, como piscinas y spas
- **Opciones:** programas de hipotecas de tasa fija y ajustable

Nuestro programa **Refinance & RenovateSM** ofrece financiamiento que te permite convertir tu casa recién comprada en el hogar que siempre deseaste. Agrega un baño, diseña una nueva cocina, repara, renueva o amplía; todo con un único préstamo a las atractivas tasas de una primera hipoteca.

Con experiencia, conocimientos y dedicación para brindar un excelente servicio al cliente, puedo ayudarte a encontrar un programa para ayudarte a que tus dos sueños se hagan realidad.

Lláname hoy mismo.



Leonor Kellar

Home Mortgage Consultant
Renovation Specialist
Lawrence, Lowell, Methuen,
Haverhill areas
Toll-free: 800.964.2226 ext.3942
Cell: 781.389.9826
leonor.s.kellar@wellsfargo.com
www.wfhm.com/leonor-kellar

1. El interés en cualquier porción del crédito que sea mayor al valor razonable de mercado de su propiedad no es deducible para los propósitos del impuesto sobre la renta federal. Consulte con su asesor de impuestos acerca de las deducciones de impuestos de interés y cargos.

2. Se aplican restricciones.

Please note, all other communications, legal documents and disclosures will be provided to you in English. We recommend that you obtain the services of an independent third party interpreter to assist you as needed. Por favor, tenga en cuenta que todas las demás comunicaciones, los documentos legales y las declaraciones le serán proporcionados a usted en inglés. Le recomendamos obtener los servicios de un intérprete independiente para asistirle conforme lo necesite. Esta información es precisa a la fecha de impresión y está sujeta a cambios sin previo aviso.

Wells Fargo Home Mortgage is a division of Wells Fargo Bank, N.A. © 2010 Wells Fargo Bank, N.A. All rights reserved. AS329685 8/10 - 11/10



DIRECTV has more of what you want to watch!

The most full-time HD channels—over 160!*



PACKAGES START AT
\$29⁹⁹ mo.
Everyday Low Price
The FAMILY™ package

Switch today! 1-888-815-7117

Offer ends 2/9/11. Credit card required (except in MA & PA). New approved customers only (lease required). \$19.95 Handling & Delivery fee may apply. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Act now and get:

2 FREE UPGRADES
HD DVR & HD RECEIVER

Models may vary. With activation of CHOICE XTRA™ package or higher. With 24 mo. agreement and activation of Whole-Home DVR service.*

FREE FOR 3 MONTHS*
Get 21 movie channels!

With CHOICE XTRA™ package or higher.

FREE HD

OVER 160 HD CHANNELS AVAILABLE!

With CHOICE XTRA™ package or higher, and Auto Bill Pay.*

FREE PRO INSTALL
IN UP TO 4 ROOMS

Custom installation extra.

*24-MO. LEASE AGREEMENT: Must maintain 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED EARLY, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. RECEIVER UPGRADES: Second advanced receiver offer requires activation of an HD DVR as the first free receiver upgrade and subscription to Whole-Home DVR service. Advanced receiver instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA package or above; MAS ULTRA or above (or for DVR receiver, OPTIMO MAS Package or above); Jadeworld; or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package (valued at \$38.99/mo.). Additional advanced receiver upgrades available for a charge. **INSTALLATION:** Standard professional installation only. Custom installation extra.

*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: Free SHOWTIME for 3 months, a value of \$38.97. Free Starz and SHOWTIME for 3 months, a value of \$72. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALENT RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. **FREE HD OFFER:** Includes access to HD Channels associated with your programming package. Number and type of HD channels based on package selection. To be eligible for Free HD you must activate and maintain the CHOICE XTRA package or higher, plus enrollment in Auto Bill Pay. Also requires at least one (1) HD Receiver and activation of HD Access. In certain markets, programming/pricing may vary.

*To access DIRECTV HD programming, an HD Access fee (\$10/mo.) and HD television equipment are required. Number of HD channels varies by package selected. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in first bill. **PHOTO CREDITS:** The Penguins of Madagascar ©2010 Viacom International Inc. and DreamWorks Animation. All Rights Reserved. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, FAMILY and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

Lawton's se queda en Lawrence

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Después de estar cerrados desde el 31 de diciembre 2010, una atracción de la ciudad por los últimos 81 años, ubicado en la intersección de la Calle Canal con Broadway, después de considerar la reubicación fuera de la ciudad, ha decidido quedarse en Lawrence.

El miércoles, 9 de febrero, Scott y Joan Curley, propietarios de las famosas salchichas Lawton's, hicieron el anuncio en la oficina del Alcalde de Lawrence William Lantigua.

De acuerdo con los Curleys, con la ayuda del Departamento de Desarrollo Comunitario de Lawrence han estado trabajando con Charles Hope Companies LLC and JNJ Property Management, LLC para construir un nuevo hogar para Lawton's con un amplio aparcamiento para sus clientes.

Aunque no dieron una fecha exacta para comenzar a trabajar en el proyecto, los Curleys planean reabrir el 4 de julio en su nueva ubicación en la Calle South Unión y la calle Jamaica, al sur de Lawrence con una nueva y más grande réplica del famoso puesto rojo y blanco de perros calientes que durante 8 décadas ha sido el lugar de almuerzo preferido para muchos.

Lawton's servía más de mil perros calientes cada semana. Se espera un aumento en el nuevo local ahora que tendrán estacionamiento.



Joan Curley y Lawrence Mayor William Lantigua, haciendo el anuncio de que Lawton's se queda en Lawrence.

Joan Curley and Lawrence Mayor William Lantigua, making the announcement that Lawton's stays in Lawrence.

El Alcalde Lantigua agradeció a todas las personas como Alan Hope por ayudar a hacer esto posible.

"Sr. Alcalde, usted está virando un barco de guerra. Me satisface cualquier cosa que yo pueda hacer", dijo Alan Hope.

"Yo creo que debimos haber hecho algo para evitar que Bishop's y Cedar Crest se fueran", expresó Patrick Blanchette.

El Alcalde Lantigua prometió que estará disponible para servir al público el día de la apertura.

Lawton's stays in Lawrence

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

After being closed since December 31st, 2010, a city landmark for 81 years located at the intersection of Canal Street and Broadway, after considering relocation away from the city, has decided to stay in Lawrence.

On Wednesday, February 9, Lawton's famous frankfurters owners Scott and Joanne Curley made the announcement at the office of Lawrence Mayor William Lantigua.

According to the Curleys, with the help of the Lawrence Community Development they have been working with Charles Hope Companies LLC and JNJ Property Management, LLC to build a new home for Lawton's with ample parking for their customers.

While they did not give an exact date to begin working on the project, the Curleys plan to reopen by July 4th at the new location on South Union

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 30

NORTHERN ESSEX Women's Health

NOS MUDAMOS A LAWRENCE

Anunciamos la apertura de nuestra clínica de Ginecología en la ciudad de Lawrence

Nuestro nuevo centro abre sus puertas el lunes 17 de Enero en 360 Merrimack Street, entrada G en Lawrence

ESTAMOS CERCA. TE ESPERAMOS EN NUESTRA NUEVA INSTALACIÓN



Byungyol Chun, MD FACOG
María Lopiano, CNP
Karen Sweeney Chun, PA-C, MPH
Kara Pearson Stasko, PA-C

Northern Essex Women's Health
978-557-9060

Aceptamos todos los seguros médicos

No se necesita referido

¡HABLAMOS ESPAÑOL!

Northern Essex Women's Health
(978) 557-9060

SACRED HEART APARTMENTS

NUEVA COMUNIDAD PARA MAYORES DE 55 AÑOS!
Aceptamos Sección 8



LLAME HOY (978) 682-0072

Rentas:

- 1 dormitorio \$897
- 2 dormitorios \$1073

- Para familias con una o más personas de 55 años de edad o mayor
- Calefacción y agua caliente incluidos en la renta
- Calefacción y aire acondicionado central
- Electrodomésticos de acero inoxidable y con certificación de Energy Star
- Amplios ventanales que proporcionan abundante luz natural
- Los pisos son de madera original que ha sido restaurada
- Gimnasio
- Ascensores en todos los edificios
- Espacios de almacenamiento gratis (bauleros) en todos los edificios
- Salón de usos múltiples
- Lavanderías en áreas comunes
- No se permite fumar
- Servicio de mantenimiento gratuito disponible 24 horas al día 7 días a la semana y días feriados
- Se permite tener mascotas
- Transportación (autobús de MVRTA) pública disponible
- Cercana a la estación del tren
- A una distancia excelente para caminar de cafés, restaurantes y negocios
- Cercana a las rutas 495, 93, 114, 28 y 125

¿Le gustaría poder pasar los días festivos con su familia SIN tener necesidad de empacar?

SACRED HEART APARTMENTS

LIVING WELL by DESIGN®

LLAME O ENVÍE UN E-MAIL PARA OBTENER UN FORMULARIO DE SOLICITUD

Sacred Heart Apartments
23 Hawley Street, South Lawrence, MA 01843
t: 978.682.0072 | f: 617.338.4346 | TTY: 711
e: sacredheart@beaconcommunitiesllc.com

A BEACON rental community



Exitoso Carnaval en LGH



Daniela Jaime



Behind his mask was hard to believe that this was 5-year-old Mario Rahi playing at the Winter Carnival.



Estos amigos salieron muy contentos con sus globos.

These two friends were very happy walking out with a lot of balloons.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Un Carnaval de Invierno celebrado el sábado, 12 de febrero, en el vestíbulo principal del Hospital General de Lawrence fue un gran éxito, donde cerca de 500 niños y sus padres disfrutaron de un gran tiempo.

El primer Carnaval de Invierno, incluyó

payasos, pintura de caras, juegos y premios, una casa de rebote, la mascota de los Bruins "Blades", meriendas, información de bienestar y mucho más!

Además, los médicos del servicio de pediatría estuvieron presentes para hablar acerca de los beneficios a las familias

que ofrece nuestra nueva afiliación con el Hospital Infantil Flotante del Centro Médico Tufts, así como las renovaciones previstas para la Unidad Pediátrica más tarde esta primavera.

Successful Winter Carnival at LGH

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

A Winter Carnival held Saturday, February 12th, at Lawrence General Hospital's Main Lobby was a big success, where about 500 kids and their parents had a great time.

The first ever Winter Carnival, included clowns, face painting, games and prizes, a bounce house, Bruins mascot "Blades", snacks, kid friendly health and wellness information and much more!

Also, clinicians from the pediatric department were on hand to speak about the benefits to families offered by our new affiliation with Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center as well as the patient and family centered renovations planned for the Pediatric Unit later this Spring.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.

Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

A Taste of Creative Haverhill

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

“A Taste of Creative Haverhill,” with art and gift baskets from the best of the city’s artists, boutiques, and a silent auction took place on Saturday, February 12th with adventures, surprises and incredible bargains, to kick off artist’s workshops and a 16-week performing arts series in the downtown restaurant district, beginning in July 2011 that will feature local musicians, groups and other artists.

Each week, visitors and residents of downtown Haverhill will be entertained at various locations from Columbus Park to Washington Square by local musicians and artists as the result of a grant awarded to the HCC by the Massachusetts Cultural Council (MCC).

If you have a deep appreciation for the natural beauty of wood and ageless metal parts then artist Jeff Grassie sculpture’s are a sight to behold. In his art he gives new life to old discarded objects and then creates unique pieces of whimsical art.

The MCC panel of judges noted in their award letter that Make Some Noise “provides public benefit because it is free and open to the community, and because it touches on several important areas – economic development, downtown revitalization, pride of place, and a celebration of Haverhill.”

The HCC sponsored the tasting to help



Mason Sarrette and Nick Koutoulas volunteered to take funny pictures of the guests.

finance the Make Some Noise project since the grant to the HCC is a 4:1 matching grant. This means the HCC needs to raise \$4,800 to receive \$1,200 in state funding.

“It’s a very do-able goal,” says David Zoffoli, HCC Chairman, “We recognized

the need for something vibrant and visible. Make Some Noise will effectively establish venues and precedent for free and low-cost entertainment from July through October.” A Request for Proposals (RFP) for all types of performing artists (musicians,

street performers, performance artists, actors) will be issued in the coming weeks. Auditions will be both live and through electronic media. For more information, artists are encouraged to email the HCC at culturalcouncil@cityofhaverhill.com.

PARA **TODO** TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

¡Diga **NO** a un EMBARGO!

LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

1. **Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un SHORT SALE cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
2. **Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un SHORT SALE. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
3. **Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del SHORT SALE puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
4. **Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
5. **¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

**Llame hoy para trabajar
con un PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



www.starrealestatecompany.com



Robert Hahn poses with one of his contributions, "Red Boat."



Eva Valentine, President of Aegis Financial Strategies, Inc. bids on a piece of art.



Jeff Grassie, Haverhill artist who works with recycled materials like wood and metals.



Methuen Health & Rehabilitation Center

480 Jackson Street Methuen, MA

Lugar de Transición y de cuidado a largo plazo

- Departamento de terapia interna con personal altamente capacitado
- El más avanzado equipo de rehabilitación
- Terapia disponible los 7 días de la semana
- Se ofrecen clases de reemplazo de coyunturas
- E-stim/Diathermy/Ultrasound para incontinencia urinaria, fortalecimiento, y cuidado de lesiones y dolor

**NUESTRO PERSONAL HABLA ESPAÑOL
TENEMOS COMIDA HISPANA DISPONIBLE. ALMUERZOS,
UNA VEZ AL MES, CON COMIDA HISPANA PARA
NUESTROS RESIDENTES LATINOS.**

**LLÁMENOS HOY PARA UNA GIRA POR EL CENTRO
978-686-3906**



LÁPIDAS DE AMOR Y RESPETO PARA NUESTROS SERES QUERIDOS

¡NUESTRA FAMILIA SIRVIENDO A SU FAMILIA!

La tradición de crear un monumento para honrar a un ser querido es tan antigua como la humanidad misma. Es parte de nuestro deseo natural de demostrar nuestro amor y respeto por aquellos que han tocado nuestras vidas. Es una poderosa manera de expresar nuestros sentimientos de una manera creativa y duradera.

OUR FAMILY SERVING YOUR FAMILY!

The tradition of creating a memorial to honor a loved one is as old as humanity itself. It is part of our natural desire to show our love and respect for those who have touched our lives. It is a powerful way to express our feelings in a creative and enduring way.

466 Merrimack St. | Methuen, MA 01844

Tel. 978-686-4312

Exchange Club to sponsor the Junior Excel Club

Leadership, Community Service, Patriotism and Volunteerism are just a few of the ideals that the newly formed Junior Excel Club at Esperanza Academy will focus on as they meet once a month throughout the academic year.

Esperanza Academy, an independent all girls' middle school in Lawrence is excited to have the club at their school. Bruce Baril, president of the Exchange Club of Lawrence wanted to start an Excel Club. "I heard so many great things about Esperanza Academy," states Baril, "and after hearing the head of school, Laurie Bottiger proudly speak about her girls at an Exchange Club luncheon, I became convinced that Esperanza would be the perfect place to start."

The Exchange Club of Lawrence will sponsor the Junior Excel Club. The two clubs will meet this Tuesday at Esperanza for the Excel Club's formal installation and chartering of the new club. Bruce Baril, president of the Exchange Club, will lead the girls as they are sworn in and recite the Exchange Club's mission and core values of Family, Community and Country. Past National President, Robert Harb will be the guest speaker.

The Junior Excel Club will be open to all Esperanza Academy 7th and 8th graders with Jinelfry Rodriguez serving as the club's first president; Crystal



Excel Bake Sale: Left: Crystal Rojas, Excel Vice President sells Laurie Bottiger, Esperanza Academy Head of School, a cupcake.

Rojas, Vice President; Jazmine Rodriguez, Secretary and Anneri Parra as Treasurer. Lana Schofield, Esperanza Trustee and Exchange Club member and past president will serve as the club's advisor. "When we had our initial meeting, the girls were so quiet at first. Then all of a sudden they were coming up with all these great ideas and what they wanted to do...It was really exhilarating to see their empowerment in

just one meeting," states Schofield.

The Junior Excel Club will be holding their first bake sale on Tuesday to help raise money for projects they will be developing. One of the first projects will be to participate in Kids as Peacemakers in the spring.

"This is an exciting opportunity for us and the girls. We are really looking forward to our partnership," states Baril.

City of Lawrence 2011 Census

The City of Lawrence will mail the 2011 Annual Census to all residences shortly. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to help plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The Office of the City Clerk, Room 107, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:



Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



Point **Click** **Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Alcalde Fiorentini anuncia medidas de austeridad fiscal

El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini ha anunciado hoy una serie de medidas de austeridad fiscal.

Con efecto inmediato, el Alcalde Fiorentini ha ordenado la congelación de la contratación, un límite en el gasto, y la eliminación de todas las horas extraordinarias que no sean de emergencia. Bajo las reglas puestas en práctica por el alcalde, todas las nuevas contrataciones que no han sido aprobadas previamente serán congeladas inmediatamente. Los puestos vacantes quedarán vacíos hasta que haya más certeza sobre el próximo presupuesto. "Muchos de los departamentos de nuestra ciudad ya están funcionando al mínimo. Hemos reducido la fuerza laboral de la ciudad por un 26% durante los últimos años. Sé que la congelación de empleos será difícil para algunos de nuestros departamentos. Sin embargo, es mejor dejar un puesto vacante que ocupar el puesto y luego tener que dejar a alguien fuera y pagar compensación por desempleo.

"Con los controles financieros estrictos que instituímos en el pasado, y con la congelación de las contrataciones que tuvimos en el pasado, hemos sido capaces de evadir las tormentas del pasado. Deteniendo nuevos empleos, nos ha permitido tener "dinero disponible" en los últimos años y nos ayudó a equilibrar nuestro presupuesto en el más magro de los tiempos", aconsejó el alcalde.

El alcalde también detuvo de inmediato todas las horas extraordinarias que no sean de emergencia o esenciales.

"Las horas extraordinarias ya han sido cortadas, pero tenemos que tomar medidas adicionales para reducir aún más. A partir de ahora, he eliminado todas las horas extraordinarias fuera de la seguridad pública a menos que haya una emergencia. Las calles tienen que ser limpiadas en las horas extraordinarias así que estas han sido exentas."

También se impuso un congelamiento inmediato en la compra de todos lo que no sea esencial. Según la orden emitida por el

Alcalde, todas las órdenes de compra deben ser aprobadas por la Alcaldía.

"Para hacer frente a los enormes desafíos de recortes de la ayuda estatal y la deuda del Hospital Hale, vamos a tener que ser tan frugales como sea posible y hacer a nuestro gobierno más eficiente. Por ejemplo, vamos a seguir buscando en cuanto a las compras regionales que comenzamos hace unos años. Estamos instituyendo una nueva ronda de cambios en las compras y reformas - esta semana tendremos la primera "subasta inversa" en el estado a fin de ahorrar más dinero en los artículos que compramos. Vamos a estar mirando en todos los medios posibles de ahorrar energía y dinero", señaló el alcalde.

"Este paro en los empleos, gastos y horas extraordinarias que he anunciado son los primeros pasos para liberar algo de dinero para que podamos preservar tantos de los servicios vitales como sea posible", concluyó el Alcalde Fiorentini.

Mayor Fiorentini Announces Fiscal Austerity Measures

Mayor James J. Fiorentini today announced a series of fiscal austerity measures.

Effective immediately, Mayor Fiorentini has ordered a freeze on hiring, a cap on spending, and elimination of all non-emergency overtime. Under rules put into effect by the Mayor, all new hiring not previously approved will be frozen immediately. Unfilled positions will be left vacant until there is more certainty about the upcoming budget.

"Many of our city departments are already at bare-bones minimum. We have cut 26% of our city workforce over the past several years. I know that a hiring freeze will be difficult for some of our departments. However, it is better to leave a position vacant

HAVERHILL: APARCAMIENTO DEL LADO IMPAR SEGUIRÁ EN VIGOR EN FEBRERO

El Alcalde James J. Fiorentini, después de consultar con el director del Departamento de Obras Públicas Michael Stankovich y el jefe de policía Alan DeNaro, anunció que las normas de estacionamiento de nieve de enero permanecerán en vigor en el mes de febrero. El alcalde pidió a todos los ciudadanos que estacionan sus coches en las calles que los dejen en el lado impar y no los muevan hacia el lado par.

El alcalde dijo que la Ciudad de Haverhill ya tiene más de 60 pulgadas de nieve en enero. Muchas de las calles, especialmente en el centro de la ciudad, son muy estrechas. Simplemente, no hay espacio para aparcar los vehículos si los coches se mueven al lado par de la calle.

Los automovilistas deben dejar sus coches durante el mes de febrero en el lado impar de la calle y no moverlos hacia el lado par.

PLEASE SEE **FIorentini**
■ CONTINUES ON PAGE 23



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO
DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó! ¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX
Electronic File

¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 Años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:

Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: 7am – 5pm
Domingos: 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email. dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

¡Hola! Mi nombre es Emmanuel

“Me gusta cantar y bailar y mis amigos me llaman Manny.”

Emmanuel o “Manny” es un joven de nueve años de ascendencia hispana que se describe a sí mismo como “agradable, feliz, juguetón y gracioso.” Ya sea que se encuentre columpiándose, montando en bicicleta, jugando con su imaginación o simplemente estando alrededor de otros, Manny mantiene una sonrisa amistosa frente a la vida. Manny es un niño lleno de chispa y que siempre quiere estar activo. Tiene muy variados intereses como la música, los carros, los juguetes, la

ropa, las caricaturas y las actividades al aire libre. También disfruta actuando delante de otros. Cuando está quieto activa su imaginación pintando.

Manny está actualmente en un programa de residencia en el que se encuentra bien. Es muy respetuoso y educado y considera que los adultos son muy importantes para él. Emmanuel asiste a la escuela y aprovecha bien las clases. Sus materias favoritas son las ciencias y la geometría. Manny dice que en el futuro cuando crezca quisiera ser un cantante, un oficial de policía, un bombero, un luchador profesional o un secretario privado.

Manny se encuentra legalmente libre para adopción y respondería bien en una familia de padre y madre con o sin niños mayores. La familia ideal para él debe estar dispuesta a apoyarle para que el siga recibiendo la ayuda necesaria. Manny necesita seguir en contacto con su familia de nacimiento. Manny tiene una sonrisa contagiosa y una actitud emprendedora que serían un gran aliento para una familia que esté dispuesta a ofrecerle la estabilidad y la atención de un hogar permanente. Manny dice que su mayor deseo es tener 100 millones de dólares para poder comprar cosas para otras personas.



Si desea saber más acerca de Emmanuel o acerca de adopción, puede comunicarse con MARE al 617-542-3678 ext. 124 ó visitar la red www.MAREinc.org.

En Massachusetts hay más de 200 niños y niñas de origen latino que están esperando ser adoptados.

Hi! My name is Emmanuel

“I like to sing and dance and my friends call me Manny.”

Emmanuel, or “Manny,” is a nine year old young man of Hispanic descent who describes himself as “nice, happy, exciting to play with, and funny.” Whether it is swinging on swings, riding his bike, playing imaginary games or just being around people, Manny approaches life with a friendly smile. Full of spunk, Manny likes to stay busy. He has well rounded interests that include music, cars, toys, clothes,

watching cartoons and playing outside. He also enjoys performing for others. During quieter times, Manny likes to tap into his imagination through drawing. Manny is doing well in his residential program. He is extremely respectful and polite and counts the adults in his life as being very important to him.

He also attends school at his program and is benefitting from the services that are provided for him. His favorite subjects include science and geometry. With an eye on his future, Manny has set many goals for

himself. He would like to either be a singer, a policeman, a firefighter, a pro-wrestler, or a personal assistant when he grows up.

Legally free for adoption, Manny would do well in a two-parent family, with or without older children. The ideal family would be able to advocate on behalf of Manny to ensure that he continues to receive the services he needs. Openness to aiding Manny with maintaining birth family contact would also be necessary. Manny has an infectious smile and a resilient attitude that would be refreshing to a family

that is willing to offer him the stability and attention of a permanent home. Manny says his very special wish is to have “100 million dollars” so “I could buy things for other people.”

If you want to know more about Emmanuel or about adoption you can contact MARE at 617-542-3678. You can also visit our website www.MAREinc.org. In Massachusetts there are more than 600 children in foster care waiting for adoption.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías **jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

¡La Fundación
Big Brother Big
Sister necesita
tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

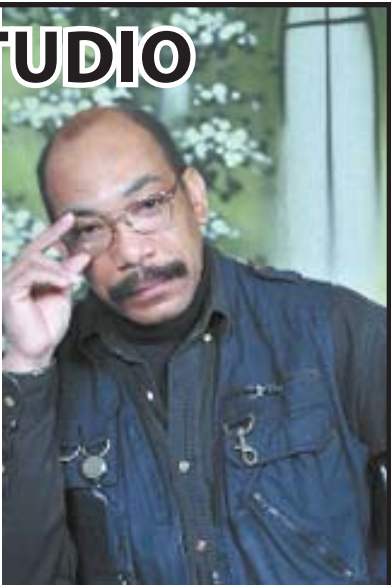
TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656



MESOTHERAPY: ALTERNATIVA A LIPO

A LA HORA DEL ALMUERZO

¡LLAME HOY!

63 Park Street Village,
Andover MA

Medical Director,
Dr. Edward
Hatchigian,
of Deaconess
Hospital, Boston



¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

Supervisado por médicos
y creado para cumplir sus
necesidades*

- MESOTHERAPY
*Última técnica – Una alternativa médica sin cirugía a la liposucción.
- TRATAMIENTO DE CELULITIS
- MESOCONTOURING
- PÉRDIDA DE PESO
- MEDICAMENTO

¡Llame Para una Consulta Gratis!

(978) 475-7700

**MI PUNTO DE VISTA** © 1996

POR/BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MUNDOLATINOONLINE@COMCAST.NET
LATINOWORLDonLINE@COMCAST.NET



PAREDES QUE SE DESMORONAN PARTE III: CUANDO LAS GENTES QUIEREN SER SIMPLEMENTE... GENTES

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

Enero del 2011 ha sido un mes detestable. Yo he vivido en Massachusetts por cuarenta y ocho años y este tiene que haber sido uno de los más fríos y nevados eneros que he vivido. Bueno, ahora no estoy muy seguro. Mi memoria puede estar fallándome y tal vez lo que estoy diciendo realmente es que ha sido el mes más frío y nevado que recuerdo. Eso suena mejor. Pero no se preocupen, cuando julio y agosto lleguen voy a pedir por aire acondicionado fresco.

Pero ese no es el final de lo detestable que ha sido enero. Me hallaba disfrutando del tiempo agradable de San Juan, Puerto Rico, en enero 8 cuando las noticias de Tucson, Arizona, agitaron las ondas de la radio y la televisión. Como casi todos los norteamericanos, viajé emocionalmente desde la falta de creencia en lo que sucedía hasta la realización de que todo era cierto y habíamos perdido nuestro sentido de política civilizada. Afortunadamente para el alma de nuestra nación descubrimos que la política nada tenía que ver con los trágicos balazos. Era simplemente un ciudadano que estaba mentalmente defectuoso y había usado

su boleto de los derechos de la Segunda Enmienda constitucional para comprar un arma con la que disparar docenas de balas en medio de un minuto para arrebatar a otros de sus derechos a la Primera Enmienda de esa misma constitución. Él necesitaba realmente de esos derechos y varias personas tuvieron que pagar por ello. Pero las víctimas de ese día se han convertido en parte del fondo que rodea los alzamientos recientes de Túnez y Egipto.

No sé de dónde sacamos la creencia de que somos indispensables a los seres humanos y nos creemos la idea de que tenemos que atarnos para siempre al poder político. Había una época en que a los reyes se les creía ser coronados por la voluntad de Dios. Me apuesto a que todavía hay algunos que lo creen, si no abiertamente por lo menos secretamente. La divinidad sabía lo que hacía, era la idea de la época y la(s) Iglesia(s) eran las primeras que apoyaban esa afirmación porque eran ellas, desde luego, las beneficiarias más cercanas. Y cuando había diferencias con esa opinión oficial el costo era muy elevado. Por muchos siglos los emperadores y reyes aducían poseer

con ellos las bendiciones del todopoderoso y la gente regular como usted y yo lo aceptábamos no solo porque era fácil sino porque era peligroso y pecaminoso también no hacerlo. Las Iglesia(s) no perdonaban fácilmente.

Es entonces que vemos hoy con horror y sorpresa a cientos de miles de personas que hasta hace unos días se comportaban como ovejas convertirse en enojados y ruidosos rebeldes. La situación en Egipto no debía sorprendernos. No podemos mantener a un país de ochenta millones de personas, muchos de ellos profesionales y bien educados, simplemente aspirando pero nunca alcanzando un mejor nivel de subsistencia. La vida no es un ensayo, es la versión final. Y aquellos que han aprendido a tener ambiciones tienen el derecho de ponerlas en práctica.

No nos cansamos de criticar a aquellos que se convierten en fanáticos religiosos cuando escogen no tener esperanza y se destruyen a sí mismos y a otros en el proceso.

POR FAVOR VEA **MONTESINO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

MY POINT OF VIEW © 1996

TUMBLING WALLS PART III: WHEN FOLKS WANT TO BE... JUST FOLKS

January of 2011 has been a nasty month. I have lived in Massachusetts for forty-eight years and this has to be one of the coldest and snowiest Januaries I have lived. Well, I am not sure now. My memory may be failing and perhaps all I am saying is that the month is the coldest and snowiest I can recall. That sounds better. But worry not; come July and August I will be asking for some air conditioned cool air.

But that is not the end of January's nastiness. I was enjoying the balmy weather of San Juan, Puerto Rico, on January 8th when the news of the Tucson, Arizona shootings hit the air and television waves. Like most Americans, I traveled emotionally from unbelief to the realization that it was true and we had lost our sense of civilized politics. Fortunately for our

PLEASE SEE **MONTESINO**
■ CONTINUES ON PAGE 30



**Hablar de Deportes
Noticias
Expertos en Bienes
Raices
Proveedores De Salud
Abogados
Expertos Fiancieros**

WANT TO BE

ON THE AIR

Como un Experto en su Campo

**Esta Intersado En Producir Y
Conducir Su Propio Programa De
Radio**

**Algunos De Nuestros Mejores
programaciones locales vienen de
expertos locales en diferentes campos**

**Tenga un programa semanal en una
emisora de radio de gran alcance,
WCEC 1490 am**

Producir y conducir su propio programa semanal o diario al aire

LLamar 978-686-9966

Se Lanzó el Sitio Web y el Blog Semana Nacional de Protección del Consumidor 2011

La Comisión Federal de Comercio (Federal Trade Commission, FTC) lanzó el sitio Web y el blog de la Semana Nacional de Protección del Consumidor 2011 que se llevará a cabo entre el 6 y el 12 de marzo. En su año decimotercero, el evento anual está patrocinado por la FTC y alrededor de 30 agencias gubernamentales, grupos de

consumidores y organizaciones nacionales. En el sitio Web se ofrece información sobre los derechos de los consumidores y se promueven recursos gratuitos para ayudar a los consumidores a proteger su privacidad, administrar el dinero y lidiar con las deudas, evitar el robo de identidad, comprender cómo funcionan las hipotecas y reconocer fraudes y estafas.

Expertos en temas de consumidores publicarán comentarios en el blog www.ncpw.gov/blog/?lang=es sobre una amplia variedad de temas. El sitio Web ofrece recursos impresos y en video para leer, ver, descargar, imprimir, copiar y compartir.

Aquellas agencias del gobierno y organizaciones que estén planificando un evento para la Semana Nacional de Protección del Consumidor 2011 pueden visitar el sitio y enviar un e-mail que incluya la fecha, hora, lugar y los detalles resumidos de su respectivo evento.

Consulte más información sobre las agencias gubernamentales, grupos de consumidores y organizaciones nacionales participantes en la sección Quiénes Somos.

La FTC trabaja para prevenir las prácticas comerciales fraudulentas, engañosas y desleales en el mercado y proveer información para ayudar a los consumidores a identificar, detener y evitar dichas prácticas. Para presentar una queja www.ftc.gov/queja o para obtener información gratuita sobre temas de interés del consumidor visite el sitio de la Comisión Federal de Comercio www.ftc.gov/espanol o llame sin cargo al 1-877-FTC-HELP (1-877-382-4357); TTY: 1-866-653-4261. Para más información, vea el nuevo video Cómo Presentar una Queja. La FTC ingresa las quejas presentadas por los consumidores a una base de datos segura y herramienta investigativa llamada Red Centinela del Consumidor <http://ftc.gov/sentinel/> (Consumer Sentinel) que es utilizada por más de 1,800 agencias de cumplimiento de las leyes civiles y penales en los Estados Unidos y del extranjero.

Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo. ¡Estaba equivocado!

- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

 Massachusetts Department of Public Health



Mirada de Mujer

"Iluminando Mente y Corazón"



Altigracia Mayí

LUNES
DE 2:00 A 4:00 DE LA TARDE
POR IMPACTO 1490AM
NÚMEROS EN CABINA (978) 681-1110 & (978) 689-2900

PARA PUBLICIDAD:
978.828.9079

GRACIAS A NUESTROS PATROCINADORES:

De Jesús y Asociados 277 Broadway, Lawrence Tel. 978-681-0422	Express Shipping Int. Corp. 13 Newbury St., Lawrence Tel. 978-794-8699 y 800-493-3339
Flowers by Elena 95 Broadway, Methuen Tel. 978-683-4482	True Photo Studio 645 Broadway, Lawrence Tel. 978-975-2656
Pueblo Supermarket 309 Park St., Lawrence Tel. 978-416-8972	Diaz Healy Funeral Home 107 South Broadway, Lawrence Tel. 978-685-5732
Gil's Mufflers 5 Oxford St., Lawrence Tel. 978-683-2401	Club de Nutrición Salud y Bienestar 140 1/2 Broadway, Lawrence

www.1490wcecam.com

 **APLICACIONES.INFO**

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

LOS FINES DEL TRABAJO

Es propio del ser humano buscar unos objetivos o finalidades a todo lo que hace. Con el trabajo, ¿Qué pretendemos conseguir? En primer lugar un beneficio económico con el que cubrir las propias necesidades y las de la familia. Pero hay otros objetivos que merecen nuestra atención.

Con el trabajo se puede conseguir: 1º el desarrollo de las propias capacidades humanas; 2º la elaboración y mejora de las cosas que son el objeto del trabajo y 3º el servicio que podemos prestar a otras personas y a la sociedad en general.

Primeramente, el trabajo facilita el ejercicio de algunas facultades humanas y las desarrolla, poniendo en práctica algunas virtudes humanas, como la perseverancia o constancia para terminar la tarea que se ha comenzado; el orden en los papeles y herramientas del trabajo; la lealtad a los destinatarios del trabajo y al jefe; la generosidad en la ayuda que se puede prestar a otros compañeros, y otras virtudes. En el trabajo, el hombre alcanza su mejor realización personal.

En segundo lugar, en el trabajo se da una relación del hombre con las cosas, haciéndolas útiles para que puedan servir. Se pueden elaborar cosas nuevas a partir de materias primas preexistentes, como fabricar muebles, casas, carreteras, etc. o se pueden perfeccionar con un valor añadido, ya sea de tipo económico o cultural. La utilización de los recursos materiales implica un criterio de sobriedad, haciendo un esfuerzo para no derrochar materiales o en lograr, con los mismos recursos, un mejor servicio. También cabe un respeto a las cosas, que reclamará productos acabados a través de un trabajo bien hecho.

Y por último, el trabajo es un servicio que debe concretarse en detalles de servicio a los demás y, en general, a la sociedad. Se puede preguntar qué tipo de trabajo puede servir para la mejora personal del destinatario y poder prestar un servicio cada vez mejor. Por su parte, el trabajador no ha de buscar el lucimiento personal ni caer en el aburguesamiento profesional.

Los investigadores observaron también que las restricciones paternas al uso del ordenador parecen mitigar los efectos malos, aunque sin reforzar los buenos (mayor habilidad informática). De esto infieren que es más provechoso estimular el estudio que poner coto a la computadora; pero no lo afirman con seguridad porque los datos al respecto no tienen suficiente valor estadístico.

Un trabajo hecho así, con ilusión profesional, con dedicación y espíritu de servicio, además de enriquecer como persona al que lo realiza, puede tener valor sobrenatural al ofrecerlo a Dios por los demás.

 **mspca**
Kindness and Care for Animals®
nevins farm

Reduced Cost
Spay & Neuter Program
For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more.

For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins	For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mrrfs.org
--	---

RUMBO
RUMBONEWS.COM





Meant to be - Destiny

BY FRANK BONET

The year was 1981 when I arrived at Fort Devens, Massachusetts, home to the 10th Special Forces (Airborne) Brigade. I was seventeen years old and I was assigned to a support battalion. I had enlisted in Puerto Rico, traveled to Fort Sill Oklahoma for basic training and afterwards to Fort Jackson, South Carolina for my advanced individual training in Human Resources. Being away from home for such an extended time I was starting to miss my family.

A few months after I arrived at Devens I felt home sick and I desired that exquisite Latino flavored cuisine that my mother would always cooked. Being stationed at Devens, there were no places for a soldier like me to dine Latino gastronomy (unless I traveled five hours away to New York City), and since I was new at this location, I was not acquainted with Latino families in the Devens area in hopes that they would want to take

me to their house to eat a traditional dinner.

A friend, who was also serving, talked to us of a place we could visit. It was a 30 minutes caravan to Lawrence. Someone had told us this was the closest place to acquire the Latino cooking, although I knew that Fitchburg was closer. It took about three vehicles – about 15 soldiers total. We entered the place and it was small back then. It was the kind of place your shoe would get dirty with dust. However, we had a great time! We ate and afterwards returned that evening for some music and dance. The name of the place was El Centro Español.

While at this location, I came to dance with a young and beautiful lady. The most gorgeous blue-green eyes I had ever seen. She asked the soldier that was sitting next to her to ask me if I was interested in dancing. Of course! I was a salsero! He asked the next soldier and, the next soldier ask the next

and, on and on until the request reached me. It happens that I was all the way at the end of the bench that was line up against the rear wall. I stood up and asked her out to dance salsa. We danced a few more times that night, enjoyed our company, and said our farewells at the end of our evening. I didn't think too much except that I did enjoy myself and was excited about the evening event.

A few months later, a soldier that had accompanied us to Centro Español, visited my barracks room to ask me for my first name. This is important to the story because any soldier knows that we call each other by rank and last name – so everyone in the Army called me Bonet; friends and family still do call me Bonet. I told him that my name was Frankie. He thought my name may have been Francisco because some young lady in

Tenía que ser - Destino

BY FRANK BONET

Corría el año 1981, cuando llegué a Fort Devens, Massachusetts, hogar de las Fuerzas Especiales décimo (Aerotransportado) Brigada. Yo tenía diecisiete años y estaba asignado a un batallón de apoyo. Yo me había alistado en Puerto Rico, viajé a Fort Sill en Oklahoma para el entrenamiento básico y después a Fort Jackson, Carolina del Sur para un entrenamiento avanzado individual en Recursos Humanos. Estando lejos de casa durante un tiempo tan prolongado ya estaba empezando a extrañar a mi familia.

Unos meses después de mi llegada a Devens me sentí melancólico y deseaba esa exquisita cocina con sabor latino que mi madre siempre cocinaba. Estacionado en Devens, no había un lugar para un soldado como yo poder cenar gastronomía latina (a menos que viajara cinco horas de distancia a la ciudad de New York), y como yo era nuevo en este lugar, no estaba familiarizado con las familias latinas del área de Devens con la esperanza de que quisieran llevarme a su casa a comer una cena tradicional.

Un amigo, que también estaba sirviendo conmigo, nos habló de un

CONTINUES ON **PAGE D**

CONTINÚA EN LA **PÁGINA D**

Conocé a mi esposa en Central Catholic High School el 13 de marzo de 1998. Todavía recuerdo el momento exacto en que puse mis ojos en ella. Ella estaba esperando a su mamá que venía a recogerla. Yo estaba a una corta distancia a su lado junto a mi amigo y no podía entablar una conversación con ella. Lo único que pude decir fue: "¡Hola!". Entonces me fui y hablé con mi amigo para que le diera mi número de teléfono. Nuestra primera conversación tuvo lugar esa noche y hablamos durante horas. Recuerdo estar cansado al día siguiente, porque era un día escolar. Poco después comenzó un noviazgo de cuatro años y fue una época maravillosa.

Decidimos poner fin a la relación ya que ambos queríamos seguir nuestras carreras en la universidad. Pasamos cinco años separados. Pensé en ella todo el tiempo, pero no pude sacar el valor suficiente para hablar con ella.

Tuve la buena fortuna y una gran ayuda de la familia nos reunimos en marzo 2007 después de haberme graduado de Bentley College con una licenciatura en Economía y Finanzas. Heather se hizo doctora y está trabajando en UMass Memorial Medical Center en Worcester. Cuando la vi quedé muy impresionado por su presencia, al igual que me pasó en la escuela secundaria. Supe de inmediato que yo nunca iba a dejarla ir.

En noviembre del 2008, le pedí a Heather que viniera conmigo a dar una vuelta por el Centro Católico con la excusa de que necesitaba recoger una orden de unos trofeos para mi negocio. Por supuesto que accedí de buena gana y sin sospechar nada. Durante el paseo en coche a nuestra vieja escuela secundaria hablamos de cuán buenos fueron nuestros años de secundaria. Mientras caminamos hacia el gimnasio se dio cuenta que las luces estaban apagadas y no había nadie alrededor. Luego le pregunté, "¿Te acuerdas de cuándo nos conocimos?" Y ella dijo, "Sí, yo estaba por esta puerta esperando a mi mamá." Yo le dije, "Así es, y yo estaba aquí a tu lado." Entonces me arrodillé y le dije, "¿Quieres hacerme el hombre más afortunado del mundo? ¿Te casarías conmigo?"

Después de unas cuantas lágrimas y asentir con la cabeza, dijo finalmente, "¡Sí!"



I met my wife at Central Catholic High School on March 13, 1998.

I can still recall the exact moment that I laid my eyes on her. She was waiting for her mom to pick her up. I was only a short

distance beside her next to my friend and could not make a conversation with her. All I could say was, "Hello!" I then left and spoke with my friend to give her my telephone number. Our first conversation took place that night and we spoke for hours. I remember being tired the next day because it was a school night. Soon after we began a four year courtship and it was the best of times.

We decided to end the relationship as we both want to pursue our college careers. We spent five years apart. I thought about her all the time, but could not summon enough courage to speak with her.

With lady luck and a great help with family we reunited on in March 2007 after I had graduated from Bentley College with a degree in Economics & Finance. Heather became a doctor and is working at UMass Memorial Medical Center in Worcester.

When I saw her I was awed by her presence, just like in high school. I knew right away that I was never going to let her go.

In November 2008, I asked Heather to come with me for a ride to Central Catholic under the guise that I needed to pick up a trophy order for my business. Of course, she very much obliged willingly and unsuspectingly. During the short car ride to our old high school we talked about how great our high school years were. As we walk towards the gym she noticed the lights off and no one was around. I then asked her "Do you remember where we first met?" And she said, "Yes, I was by this door waiting for my mom." I said, "That's right, and I was right here beside you." I then dropped down to my knee and I said to her, "Would you make me the luckiest man in the world? Would you marry me?"

After a few tears and head nodding, she said finally said, "Yes!"

Rafael and Daisy Gomez met in January 1975, in the City of Santiago de los Caballeros and were married on January 28, 1978. Since then, they have always supported each other, living first in New York and later moving to Lawrence, getting established in the food business with Daisy G's Restaurant. The couple had three children, who are now adults and live very happily. They are not yet grandparents and are anxious for that to happen very soon, God willing. For now, Daisy, just asks God for her husband's health and allow them to enjoy their marriage for many years to come.

Rafael y Daisy Gómez se conocieron en el mes de enero del año 1975, en la Ciudad de Santiago de los Caballeros y se casaron el 28 de enero de 1978. Desde entonces se han apoyado en todo, vivieron primero un tiempo en New York y más tarde se mudaron a Lawrence, estableciéndose en el negocio de la gastronomía con el Restaurante Daisy G's. El matrimonio tuvo tres niños, ya adultos y viven muy felices. Todavía no son abuelos y están ansiosos de que sea muy pronto, si Dios así lo quiere. Por ahora, Daisy, solo le pide a Dios por la salud de su esposo y que les permita disfrutar de ese matrimonio por muchos años más.





Rafael Encarnación y Julia Henríquez, se conocieron en el año 1975, se enamoraron y se comprometieron en 1977, casándose en 1985. De esta unión nacieron cuatro hijos, dos varones y dos mellizas. Los varones, ya se graduaron en diferentes universidades y las hijas, “Están estudiando medicina, de lo cual me siento muy orgullosa y agradecida de Dios”, dijo Julia.

Julia llegó a los Estados Unidos en 1994. “Llegué a este país con mis cuatro hijos traída por mi padre. Durante tres años estuve sola luchando con mis hijos para sacarlos hacia adelante con la ayuda de mis hermanas hasta que visaran a mi esposo”, explicó Julia.

Al fin en 1997, le dieron la visa y llegó a unirse con su familia. “No me arrepiento de haber trabajado y esperado tanto ya que nos amamos y tenemos nuestros hijos juntos, que es lo más importante para la familia. Por eso siempre tengo que decir gracias Dios... ¡Mil gracias!”

Rafael Encarnación and Julia Henriquez, met in 1975, fell in love and became engaged in 1977, getting married in 1985. From this union four children were born, two boys and twin girls. The boys have already graduated from different universities and their daughters, "Are studying medicine, which makes me feel very proud and grateful to God," said Julia.

Julia came to the United States in 1994. "I came to this country with my four children brought by my father. For three years, I was struggling alone with my children to take them forward with the help of my sisters while my husband waited for his visa," said Julia.

Finally in 1997, he received his visa and came to join his family. "I do not regret having worked and waited so long because we love each other and have our children together which is most important to the family. So I always thank God ... Thank you! "



Domingo e Yguaniona se conocieron trabajando en un colegio en Santo Domingo en septiembre del 1977; se comprometieron en diciembre del mismo año y se casaron el 18 de marzo del 1978. Procrearon tres hijos: Shakira, Rimsky e Iran Hernandez. Aún están casados y actualmente viven en Lawrence. Ya cuentan con 4 nietas: Aimee, Camilha, Yrangely y Kiara. El próximo 18 de marzo cumplen su aniversario número 33.

Domingo and Yguaniona met in school in Santo Domingo in September of 1977; became engaged in December of the same year and got married on March 18, 1978. They had three children: Shakira, Rimsky e Iran Hernandez. They are still married and living in Lawrence. They now have four granddaughters: Aimee, Camilha, Yrangely y Kiara. Next March 18th they will be celebrating their 33rd anniversary.



Rafael and Adalgisa Tejeda met in November 1982 and were married on January 6, 1984 in the City of Santo Domingo, Dominican Republic. The Tejeda Family settled in Lawrence since February 1987 where they raised a beautiful family of three children. Rafael Tejeda is well respected in the city because for several years he has served the residents as bilingual coordinator of elections City Hall.

Rafael y Adalgisa Tejeda se conocieron en noviembre del 1982 y se casaron el 6 de enero de 1984 en la Ciudad de Santo Domingo, República Dominicana. La Familia Tejeda se radicó en Lawrence desde febrero del 1987 donde han criado una bella familia de tres hijos. Rafael Tejeda es muy respetado en la ciudad porque por varios años ha servido a los residentes como coordinador bilingüe de elecciones en el ayuntamiento de Lawrence.



Vickie and Marcos met at the Instituto Nacional de Recursos Hidraulicos in Santo Domingo, Dominican Republic and were married 30 years ago. They have a daughter Lunara and Marcos has three other children, Sally, Eva and Marquito. They have four grandchildren, Allie Ann, Darnell, Edrian and Marelys. They live in Lawrence and to date, with its ups and downs like all couples, they are together and happy in good times and bad, in triumphs and failures, but always supporting each other.

Vickie y Marcos se conocieron en el Instituto Nacional de Recursos Hidraulicos en Santo Domingo, República Dominicana y se casaron hace 30 años. Tienen una hija, Lunara y tres hijos más de Marcos, Sally, Eva y Marquito. Tienen 4 nietos, Allie Ann, Darnell, Edrian y Marelys. Viven en Lawrence y hasta la fecha, con sus altas y bajas como toda pareja están juntos y felices en las buenas y en las malas, en los triunfos y en los fracasos, pero siempre apoyándose.



Carlos Macario and Maria De La Cruz were married on June 29, 1985 at the Church of the Ascension in Manhattan, New York. Other moments of great happiness were when they became parents for the first time a boy in 1986 and next year a beautiful girl was born. For their 15 years of marriage, Charles wanted to celebrate their marriage with a big party in the Dominican Republic. The 25 years of marriage - the Silver Jubilee – was marked by a Mass at St. Mary of Assumption Church in Lawrence, Massachusetts, where the priest blessed them.

Carlos Macario y María De La Cruz se casaron el 29 de junio de 1985 en la Iglesia de la Ascensión en Manhattan, New York. Entre otros momentos de mucha felicidad cuentan cuando fueron padres por primera vez de un varón en 1986 y al siguiente año les nació una hermosa niña. A los 15 años de casados, Carlos quiso festejar su unión matrimonial con una gran fiesta en la República Dominicana. Los 25 años de casados – las Bodas de Plata – las celebraron con una misa en la Iglesia Santa María de Asunción en Lawrence, Massachusetts, en la cual el sacerdote los bendijo.



Luis and Cecilia Leonor met in Santo Domingo in 1975 and got married after a very long engagement, in January of 1980. They raised a beautiful family with their two daughters and one son in the City of Lawrence and for the past three years they have been living in the City of Methuen.

Luis y Cecilia Leonor se conocieron en Santo Domingo en 1975 y contrajeron matrimonio tras de un largo noviazgo en enero del 1980. Criaron una bella familia con sus dos hijas y un varón en la Ciudad de Lawrence y por los últimos tres años viven en la Ciudad de Methuen.



Fifi Garcia has a lengthy history throughout the Merrimack Valley for 25 years because she is active on the radio starting at WCCM-AM until recent years when she established herself on WCEC-AM 1490. Her favorite subjects have been children's education as well as health education and therefore has earned the affectionate title of "La Doctorcita" (The Little Doctor) from the public that admires and loves her so much.

Fifi and Temistocles Devers have been living in Lawrence for 25 years and their best achievement has been that they are the parents of Temi, recent college graduate who has excelled in dance, his passion. We found this photo on Rumbo's file which is very funny. What did Fifi say that Temo was so happy about?

Fifi García tiene un historial larguísimo en todo el Valle de Merrimack pues desde hace 25 años ella está activa en la radio comenzando en la WCCM-AM hasta años recientes cuando se estableció en la WCEC-AM 1490. Sus temas favoritos han sido la educación tanto para los niños como la educación sobre la salud y por eso ha ganado el cariñoso título de "La Doctorcita" de parte del público que la admira y quiere tanto.

Fifi y Temistocles Devers llevan 25 años en Lawrence y su mejor logro ha sido que son los padres de Temi, recién graduado universitario quien se ha destacado dentro del baile, su pasión. Encontramos esta foto en los archivos de Rumbo que está muy simpática. ¿Qué habrá dicho Fifi que hizo que Temo se pusiera tan feliz?

Ramón y Beatriz Peña, are a couple united by love since 1958. They met or rather, were neighbors in the City of Manzanillo, Montecristy, Dominican Republic. They stayed together in health and sickness and in good times and bad. All those who know them say it is pure love; they have been very happy and procreated five children, all happily married. Currently they have 11 grandchildren, whose company they enjoyed the most. They reside in the City of Lawrence, but always thinking of their beloved Manzanillo, spending time back home as much as possible. They have been an example to any couple, whether a new one or from the same generation. They pray to God that their children follow their example and guide them as they always did. The day of love is celebrated the same way as the day they met.



Ramón y Beatriz Peña, son una pareja unida por amor desde el año 1958. Se conocieron o más bien, eran vecinos en la ciudad de Manzanillo, Montecristy, República Dominicana. Han permanecido juntos en la salud y enfermedad y en las buenas y en las malas. Todos quienes los conocen dicen que eso es puro amor; han sido muy felices y procrearon cinco hijos, todos felizmente casados. En la actualidad tienen 11 nietos, con los que disfrutan al máximo. Residen en la Ciudad de Lawrence pero siempre pensando en su Manzanillo querido, por eso pasan tiempo mucho tiempo en su país. Ellos han sido ejemplo para cualquier pareja, nueva o de su misma generación. Le piden a Dios que sus hijos sigan su ejemplo y que siempre los guíe como lo hizo con ellos. El día del amor lo celebran como el día que se conocieron.

We were very young when we met. I worked at a chicken farm the day I saw her for the first time. Isabel was visiting an aunt's house near my workplace in the city of Bonao in the Dominican Republic and since we saw each other, it was love at first sight; I felt that my heart was pounding and I thought that would be the mother of my children.

I left work at about six in the afternoon and I went to her aunt's home without even knowing the family. I said hello, she came out and we met that afternoon. At that time we talked for over an hour and she gave me her address. We continued in contact until I went to her parents' home and started dating.

Seven years later, we had our wedding at the Hotel Yaraví, where I worked at that time. We had three children, and we have been married for thirty-six years.

Our relationship is based on communication, trust and faith in God. I live in love with my wife, and when any situation comes up, we ask the Lord to enlighten us.



Cecilio Fajardo e Isabel Cruz

This Valentine's Day I plan to renew my honeymoon, give her a flower arrangement and go out to a nice dinner, while having fun remembering our good times.

Éramos muy jóvenes cuando nos conocimos. Yo trabajaba en una granja de pollos el día que la vi por vez primera. Isabel visitaba la casa de una tía cerca de mi lugar de trabajo, en la ciudad de Bonao, en la República Dominicana y desde que nos vimos sentimos amor a primera vista; sentí que el corazón me palpitó fuertemente y pensé que esa iba a ser la madre de mis hijos.

Salí del trabajo como a las seis de la tarde y fui a la casa de la tía sin conocer a la familia. Saludé y ella salió y nos conocimos esa misma tarde. En ese momento conversamos por más de una hora y ella me dio la dirección y seguimos el contacto hasta que yo fui a la casa de sus padres y comenzamos el noviazgo.

Después de siete años celebramos nuestra boda en el Hotel Yaraví, en el cual trabajaba en ese momento. Tenemos tres hijos, y llevamos ya treinta y seis años de casados.

Nuestra relación está basada en la comunicación, la confianza y la fe en Dios. Vivo enamorado de mi esposa, y cuando pasa alguna situación le pido al Señor que nos ilumine.

Este día de San Valentín pienso renovar mi luna de miel, regalarle un arreglo floral y salir a cenar, y pasarla bien recordando nuestros buenos momentos.



RESTAURANTE FAMILIAR

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



O'de Photography
& Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1826



Gladys and Jose Cabral met in Santo Domingo, Dominican Republic in December of 1979. They were married a year later on December 13 of 1980 and had three children who are happily married. Gladys and Jose have been living in Lawrence for the past 10 years.

Gladys y José Cabral se conocieron en la Ciudad de Santo Domingo, República Dominicana en diciembre de 1979. Se casaron un año más tarde el 13 de diciembre de 1980 y tuvieron tres hijos los cuales están felizmente casados. Gladys y José viven en Lawrence desde hace 10 años.



Edgar and Elizabeth Xiloj met in Guatemala in December of 1958; they were married on November 20 of 1960 and had four children: two girls and two boys, all of them happily married. They have been residing in the City of Lawrence for many years.

Edgar y Elizabeth Xiloj se conocieron en Guatemala en diciembre del 1958; se casaron el 20 de noviembre de 1960 y procrearon cuatro hijos: dos hembras y dos varones, todos felizmente casados. En la actualidad viven desde hace varios años en la Ciudad de Lawrence.

Meant to be – Destiny

Boston had asked about a guy she danced with in Lawrence and she believed the name to be Francisco. I did not blame her for I barely remembered her name, but I did remember the evening. My friend's girlfriend was going to college in Boston. His girlfriend was roommate with this very young lady I met in Centro. Somehow I was tracked and with interest! So I agreed to go on a double date. On October 15, 1982 we went to a club in Boston called Narcissus. That was our first official date. One month later (November 22, 1982) I asked her hand in marriage – had to do the asking of her family to allow me to marry her, too! Three months after our first date we were married by the city clerk and the marriage took place in the City Council Chambers in Lawrence City Hall. I recalled wanting to get married before being transferred out to Germany in January 1982. We wed on December 31, 1982, easy date to remember being that every New Year's Eve we celebrate our anniversary with hundred of friends and family. Vivian stayed behind until she graduated in May 1983 and then joined me overseas. She has traveled the world with me after her graduation. She has supported my goals and my career as a soldier. That is the best one can ask of their partner – to sacrifice their lives so that one can live yours. One day while residing in Kasierslautern, West Germany we saw some disturbing news on the television. We were only able to see one American television channel – Armed Forces Network (AFN). All the other channels were in German and on a different

Meant to be – Destiny

lugar que podíamos visitar. Era una caravana de 30 minutos a Lawrence. Alguien nos había dicho que éste era el lugar más cercano para encontrar la cocina latina, aunque sabía que Fitchburg estaba más cerca. Tomó cerca de tres vehículos - cerca de 15 soldados en total. Entramos en el lugar y era pequeño en ese entonces. Era el tipo de lugar que se le ensucian los zapatos con el polvo. Sin embargo, ¡la pasamos de lo más bien! Comimos y después regresamos esa noche en busca de música y danza. El nombre del lugar era El Centro Español. Esa noche pude bailar con una dama joven y hermosa. Los ojos azul-verde más hermosos que jamás había visto. Ella le preguntó al soldado que estaba sentado a su lado que me preguntara si estaba interesado en bailar. ¡Por supuesto! ¡Yo era salsero! Ese le preguntó al soldado a su lado y, el soldado al otro que le seguía y, una y otra vez hasta que la solicitud llegó a mí. Sucede que yo estaba en el otro extremo del banco contra la pared posterior. Me puse de pie y le pedí que bailara una salsa. Bailamos unas cuantas veces más esa noche, disfrutamos de nuestra compañía, nos despedimos y le dije adiós al final de nuestra noche. No pensé mucho al respecto, excepto que yo me divertí y estaba entusiasmado con el evento de la noche. Unos meses más tarde, un soldado que nos había acompañado al Centro Español, visitó mi cuarto para pedirme mi nombre de pila. Esto es importante para la historia, ya que cualquier soldado sabe que nos llamamos entre sí por el rango y apellido - todos en el ejército me llaman Bonet; los amigos y la familia todavía me llaman Bonet. Le dije que mi nombre era Frankie. Él pensaba que mi nombre podría ser Francisco porque una joven de Boston estaba interesada por un hombre que había bailado con ella en Lawrence y cree que el nombre era Francisco. Yo no la culpo porque yo apenas recordaba su nombre, pero me acordaba de la noche. La novia de mi amigo iba a la universidad en Boston. Su novia era compañera de habitación con esta joven que conocí en el Centro. De alguna manera fui localizado y con interés! Así que accedí a ir a una cita entre los cuatro. El 15 de octubre de 1982 fuimos a un club de Boston llamado Narcissus. Esa fue nuestra primera cita oficial. Un mes más tarde (22 de noviembre de 1982) le pedí su mano en matrimonio – lo que quiere decir que tenía que pedir a su familia que me permitiera casarme con ella también! Tres meses después de nuestra primera cita nos casamos ante el escribano de la ciudad y el matrimonio se llevó a cabo en la Cámaras del Concilio en el Ayuntamiento de Lawrence. Recordé que quería casarme antes de ser trasladado a Alemania en enero de 1982. Nos casamos el 31 de diciembre de 1982, fecha fácil de recordar ya que cada víspera de Año Nuevo

wave length. Twice throughout the day AFN would broadcast segments of a new news channel – called CNN Headline News. I recall seeing news in regards to riots and arsons occurring in the City of Lawrence. It was a concerned time for us. Years later (1996), I retired from the Army. Seeing that Vivian had followed me and was a devoted Army wife, I ask her where she wanted to reside afterwards. I was 100% sure I was going to get an answer that included warm weather and possibly beaches. I was wrong! I almost fainted when she stated “Lawrence.” I remember saying, “Is that the same Lawrence that we saw on CNN with the Riots and Arson?” I was thinking about my children's future back then, but I owed and loved her so much that I felt I needed to move there. Her reason for returning to Lawrence was to “give back” to a city that gave her so much. So we purchased a home and Vivian and I have been giving back to Lawrence ever since. We have been married for over 28 years and have two wonderful children and many friends. I wouldn't be in Lawrence devoting my time to serving others if I did not have her in my life. Happy Valentine's Day Sweetie! I Love you!

celebramos nuestro aniversario con cientos de amigos y familiares. Vivian se quedó aquí hasta que se graduó en mayo de 1983 y luego se unió a mí en el extranjero. Ella ha viajado por el mundo conmigo después de su graduación. Ella ha apoyado mis metas y mi carrera como soldado. Eso es lo máximo que se puede pedir de su pareja - que sacrifique su vida para que el otro pueda vivir la suya. Un día, mientras que residíamos en Kasierslautern, Alemania Occidental vimos algunas noticias inquietantes en televisión. Sólo podíamos ver un canal de televisión estadounidense - la Cadena de las Fuerzas Armadas (Armed Forces Network - AFN). Todos los otros canales eran en alemán y en una onda diferente. Dos veces durante el día AFN emitirá segmentos de un nuevo canal de noticias llamado CNN Headline News. Recuerdo haber visto noticias en lo que respecta a los disturbios e incendios que estaban ocurriendo en la Ciudad de Lawrence. Era una época de preocupación para nosotros. Años más tarde (1996), me retiré del ejército. Reconociendo que Vivian me había seguido y fue una dedicada esposa del ejército, le pregunté donde quería residir después. Yo estaba 100% seguro de que iba a obtener una respuesta que incluiría un clima cálido y posiblemente las playas. ¡Me equivoqué! Casi me desmayo cuando declaró “Lawrence.” Recuerdo que le dije, “¿Es el mismo Lawrence que vimos en la CNN con los disturbios y fuegos premeditados?” Yo estaba pensando en el futuro de mis hijos en ese entonces, pero le debía y quería tanto que sentí que tenía que irme allí. Su razón para volver a Lawrence fue a "devolver" a una ciudad que tanto le dio. Así que compramos una casa y Vivian y yo hemos estado contribuyendo a Lawrence desde entonces. Hemos estado casados por más de 28 años y tengo dos hijos maravillosos y muchos amigos. Yo no estaría en Lawrence dedicando mi tiempo a servir a los demás si yo no la tengo en mi vida. Feliz día de San Valentín Cariño! ¡Te amo!

Thank You – Gracias

Fifi Garcia
Altagracia Mayi

Ciudad de Lawrence

PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2010, o después de marzo 15, 2011, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Violadores de esta ordenanza serán remolcados a expensas del dueño. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090.

CIUDAD DE LAWRENCE

DEPARTAMENTO DE POLICÍA

AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 AM. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, par el Jefe de Policía

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el

control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPW de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la dudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110.

Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen. Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495. (RO. 1954 sec.18-744-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,seG.1:12-13-76. Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 388.2.

Estacionamiento Alterno Permitido:

Abbot St.
Allen St. (General St. a Angle)
Allston St.
Ames St. (Riverside Dr. a Havehill St.)
Amesbury St.
Amherst St.
Andover St.
Appleton St.
Atkinson St.
Auburn St.
Bailey St.
Ballard Rd.
Barker St.
Barnard Rd.
Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.)
Beacon St.
Beaconsfield St.
Belknap St.
Bellevue St.
Bennet St.
Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.)
Beresford St.
Berkeley St.
Bigelow St.
Blanchard St.
Bodwell St.
Bowdoin St.
Boxford St.
Bradford St.
Broadway
Brookfield St.
Bruce St.
Burke St.
Burlington St.
Butler St.
Byron Ave.
Cabot Rd.
Cambridge St.
Canal St.
Canterbury St.
Carleton St. (Andover St. a Everett St.)
Carver St.
Castle St.
Cedar St.
Chandler St.
Chester St. (So. Bway a Dunstable St.)
Chestnut St.
Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.)
Cleveland St.
Clifton St.
Clinton Ct.
Colonial Dr.
Colonial Rd.
Colonial Terrace
Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.)
Common St.
Concord St.
Congress St.
Coolidge St.
Copley St.
County St.
Crescent St.
Crestwood Cir.
Crosby St.

Cross St.
Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.)
Cyr Drive
Dana St.
Danforth St.
Dartmouth St.
Davis St.
Debbie Lane
Dorchester St.
Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.)
Dunstable St.
Durham St.
Durso Ave.
East Boxtord St.
East Boxtord Terrace
East Haverhill St.
East Kingston St.
East Pleasant St.
East St.
Easton St. (So. B'way a Jefferson St.)
Eaton St.
Ellis St.
Elm St.
Emerald Ave.
Erving Ave.
Essex St. (Union St. a Milton St.)
Everett St.
Exeter Pl.
Exeter St.
Exeter Terrace
Fairmont St.
Fallon St.
Falmouth St.
Farley St.
Farnham St.
Ferry St.
Forest St.
Foster St.
Foxcroft St.
Franklin St.
Frost Dr.
Furber St.
Garden St.
Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.)
Gilbert St.
Glenn St.
Glenwood Drive
Gorham St.
Grafton St.
Grainger St.
Grant Rd.
Green St.
Greenfield St.
Greenwood St.
Groton St.
Grove St.
Hamlet St.
Hampshire St. (Canal St. a Arlington St.)
Hancock St.
Haverhill St. (Excepto Jackson St. a Amesbury St.) (Excepto Broadway a la línea de Methuen)
Hawley St.

High St. (Excepto E.
Haverhill St. a Ferry St.)
Highgate St.
Hillside Ave.
Howard St.
Hudson Ave.
Hurst St.
Inman St.
Jackson St. (Canal St. a Kendrick St. & Berkeley St. a la línea de Methuen)
Jamaica St.
Jefferson St.
Kenneth St.
Kent St.
Kingston St.
Laurel St.
Lawrence St.
Lebanon St. (Hampshire St. a Amesbury St.)
Lea St.
Leeds Ter.
Lenox Circle
Lenox St.
Lincoln Ct.
Lisa Lane
Lorenzo Rd.
Loring St.
Louisburgh St.
Lowell St. (Lawrence St. a W. Lowell St.)
Lynn St.
Manchester St.
Maple St.
Margin St.
Marie Lane
Marion Ave. (Excepto Holly St. al Rio Spicket)
Marique Dr.
Mark Lane
Market St.
Marlboro St.
Marston St.
Martha Lane
Mason St.
May St.
Medford St.
Melrose St.
Melvin St.
Merrimack St.
Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.)
Mill St.
Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.)
Monroe St.
Morton St.
Mt. Auburn St.
Mt. Vernon Cir.
Mt. Vernon St.
Mt. Vernon Terrace
Newbury St.
Newton St.
No. Parish Rd.
Oak St. (East Haverhill a Short St.)
Oakland Rd.
Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St)
Orchard St.
Osgood St.

Oxford St.
Packard St.
Parker St.
Patton St.
Pembroke Dr.
Perry Ave.
Philips St.
Pilgrim Rd.
Pleasant St. (Ferry St. a High St.)
Portland St.
Powers St.
Proctor Rd.
Prospect St.
Providence St.
Railroad St.
Richmond St.
Rita Lane
Roberta Lane
Rockwood Lane
Rowe St.
Russell St.
Salem St.
Sanborn St.
Sargent St.
School St.
Shattuck St.
Shawsheen Rd.
Shepard St.
Short St. (Chestnut a Maple St.)
So. Bowdoin St.
So. Broadway
So. Union St.
Sparkle Drive
Springfield St.
Standish Rd.
Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.)
Storrow St.
Summer St.
Summit Ave.
Sylvester St.
Swan St.
Taft St.
Temple St.
Tewksbury St.
Thomas Rd.
Tremont St.
Tyler St.
Union St. (Canal St. a Elm St.)
Valley St.
Warren St.
Water St.
Weare St.
West Hawley St.
West Kenneth St.
West St.
Westchester Drive
Westwood Terrace
White St.
Whitman St.
Wilnot St.
Winston Dr.
Winter St.
Winthrop Ave.
Woodland St.
Wyman St.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

Escuela Breen:

Solamente en el estacionamiento

Parque Carl Lindquist:

Solamente en la Calle Emmett

Parque Charles Storrow:

Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

Escuela James F. Leonard School:

Patio de juegos, lado sur

Escuela Arlington:

Calle Arlington

Escuela Leahy:

Patio solamente

Escuela Rollins:

La Calle Platt solamente

Escuela Parthum:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.

Ciudad de Lawrence

Censo 2011

La Ciudad de Lawrence estará enviando el Censo Anual 2011, a todos los residentes en los próximos días. El Censo está impreso en inglés y español para mayor facilidad de todos. Es importante que usted complete y nos regrese el formulario con la información de cada uno de los miembros de su hogar. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su respuesta al censo además nos provee información estadística necesaria para la focalización de servicios públicos. Su inmediata atención y cooperación en la respuesta a la información solicitada será profundamente apreciada por esta División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence. Favor de seguir las instrucciones cuando este completando el censo de la Ciudad.

- 1 Verifique que toda la información impresa en el formulario esté correcta.
- 2 Asegúrese de listar todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma, esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a: Servicio militar, estudiantes o personas que por razones de salud se encuentran recluidas en centros de cuidado de salud.
- 3 Borre cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
- 4 Por favor identifique cualquiera que se haya mudado o fallecido.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección Division De Elecciones de la Ciudad, 200 Common St., Room 4, Lawrence MA 01840. Teléfono 978-620-3290, si necesita información adicional.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

TAMBIÉN EL ÁREA DE JUEGO DE LA ESCUELA PARTHUM, POR EL LADO DE LA CALLE HAVERHILL. SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Lawrence police officers

The time has come for Mayor William Lantigua to make some tough decisions within the Police Department. Even Police Chief John Romero has declared that police officers should be held to a higher standard and we have had some in the news lately.

I recommend that you take a look at our editorial in this edition. We would like to hear your opinion, too.

Human Rights Commission

The issue of the police officers brings me back to the need for an efficient Human Rights Commission. They were meeting on the first Monday of the month but the January meeting could not take place because Rev. Victor Jarvis was attending a conference in New York, Annia Lambert was in the hospital and Rev. Blanco never called. The end result: No quorum. According to their rules they must meet 11 times a year which means that they cannot miss another meeting for the rest of 2011. What bothers me most is that when a meeting is canceled, they just say goodbye until next month instead of setting it up for the next day or week.

I was told that they would be changing the meeting times to a Friday so that it would

not interfere with city council meetings on Mondays but, to my surprise, I found out that they met on Monday, February 14, which is not the first Monday of the month.

What kind of games are they playing? Hide and seek? Apparently, they want to confuse everyone and not be found.

Respect for the Flag

These incidents with the flags in Lawrence is not a matter of joke or mockery, is a federal offense and if they find out who is doing it, they might end up in jail.

More or less we have heard about the two incidents outside City Hall but really, that's the third wrongdoing. About three weeks ago I was driving from Methuen on Lawrence Street when I noticed the flag at the Lawlor School, which is in the area of Lawrence and Park St., had the stars pointing downward. When the United States flag is placed in that position, it means distress.

I immediately called Lenny Degnan, the mayor's chief of staff and let him know. Later I passed by there again and it had been corrected. I thought no more confident that they probably had entrusted to any student who hoist the flag and did so by mistake.

When the American flag outside City Hall was lowered, then I remembered what I had witnessed. This was the second incident, no doubt. When the strings of the United States and the Dominican Republic flags were cut, I thought that this will continue because someone is having fun.

NECC Receives Cultural Council Funding

The NECC Foundation recently received a \$1165 grant for the Lawrence Cultural Council to fund two lectures for its year-long Hispanic Cultural Enrichment Program.

The funding will support the lectures of Minou Tavárez Mirabal and Carola Suárez Orozco.

Mirabal, a member of the Congress of the Dominican Republic, is the daughter of Minerva Mirabal, one of three sisters assassinated during the dictatorship of Rafael Leonidas Trujillo, she will speak on Tuesday, March 1, at 12:30 p.m. in the Lawrence Senior Center, 155 Haverhill St. She will discuss gender and political violence against women in the Dominican Republic.

Orozco is a professor of Applied Psychology at New York University's Steinhardt School of Culture, Education, & Human Development and co-director of Immigration Studies at NYU. Suarez Orozco has written extensively about the impact of immigration on families and children. She will lecture on September 22, 2011.

Both events are free and open to the public.

For additional information contact Gisela Nash at 978-738-7413 or gnash@necc.mass.edu.



Lawrence Family Development Charter School



Accepting applications through March 4, 2011

EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM

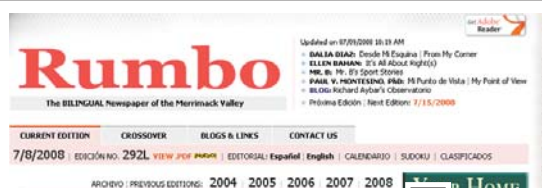
404 Haverhill Street, Lawrence

Must be 4 years old by September 1, 2011

ADMISSION BY LOTTERY ~ WEDNESDAY, MARCH 9TH

For information and application,
contact Zori Davidovich, 978 689-9863, ext. 140
or visit our website at www.lfcds.org

rumbonews.com



Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!
Most Editions of the last 9 years are
available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

ON THE RADIO: **CrossOver** on 1110am WCCM

11AM
WEDNESDAYS

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day
Every Step of the Way

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

**APLICACIONES.INFO**BY ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

THE PURPOSE OF WORK

It is only human to find an objective or purpose to everything we do. With work, what do we try to get out of it? Firstly, an economic benefits which covers our needs and those of the family. But there are other objectives that deserve our attention.

Through work can find: First, the development of human capacity; second, the development and enhancement of the things that are the subject of our work; and third, we can provide service to others and society in general.

First, the work facilitates certain human faculties and develops them, implementing some human virtues such as persistence or perseverance to complete the task it has begun; the order in the roles and tools of the job; the loyalty to recipients of the work and the boss; the generosity in the support that can be provided to other work peers, and other virtues. At work, man reaches his best realization.

Secondly, work is a relationship between man and things, making them useful for them to serve. New things can be developed from existing materials, such as building furniture, houses, roads, etc. or can be refined with added value, whether economic or cultural. The use of material resources implies a seriousness test, making an effort to avoid wasting material or achieve with the same resources, better service. There should also be a respect for things that claim finished products through a job well done.

And finally, the job is a service that should be put in details of service to others and, in general, to society. One may ask what kind of work can serve to improve the recipient personally and be able to provide a better service. For its part, the worker should not try to show off or fall into the professional gentrification.

The researchers found that parental restrictions on computer use seem to mitigate the ill effects, but not reinforce good (greater computer skills). From this they infer that it is more profitable to encourage the study than stopping the computer; but they will not say for sure because the information available does not have enough statistical value.

A job well done with professional enthusiasm, dedication and spirit of service besides improving the person who performs it, it can have supernatural value when offered to God on behalf of others.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billeriacatcarecoaliton.org



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

CENTRAL CATHOLIC'S HALL OF FAME IN 1985

In 1985 Central Catholic celebrated its 50th year in the city and was naming a Great Hall of Fame as part of this great occasion. Pat McCarthy class of 59 was called Larry and was a 3-sporter. He was a super baseball, football and basketball in his senior year he was an all scholastic and an all Catholic Conference choice in football. He was also named Central's outstanding athlete. Upon leaving the local school he became the qb for Holy Cross College and was named All New England qb three times.

Bill Bateman (1961) won honors in three sports as well, namely football, baseball, and hoop. He was named a Catholic League All Star and New England All Star in basketball and a Greater Lawrence All Star in football. Bill was named by the Archdiocese of Boston as an outstanding youth in 1951. He later became a teacher and is now retired from the Bruce School in Lawrence.

Winning the first ever Michael Garvey Award which was given to the most outstanding athlete at the school, Phil Perrino (1945) played football for Coaches Jim Jordan and Dick Moynihan four years hoop for Brother Leo Vincent, and he also ran track also for four years for Bothes Gilbert and Johannes. Phil captained both the football and track teams as a senior. He played major roles in football as his team knocked off both Johnson and Methuen giving those teams their only losses of the season. He became a State champion in track in his senior year. Perrino became a teacher for many years in the State of Maine.

Billy Gosselin (1946). In football, "Goose" as he was called, was named the best center in the Greater Lawrence area. He came from the Sacred Heart section of the city and his dad Sibby wanted him to follow his footsteps and become a lineman for the electric company, Bill became a lineman all right but only on the gridiron. As a junior in hoop he scored more than 300 points a school record at that time and was named a league all star that year his team's record as a junior and senior was 39 & 5. He played 3rd and ss in baseball and went on to play football at Arizona State. Later, after coaching Woodbury School in Salem he

became the football coach and later Athletic Director before retiring with his childhood sweetheart to Salem, NH.

Brother Linus coached and taught at the Marist School for 36 years. He was a small guy in size but he made himself big to all his players and students. He loved hockey and the chance to put on the skates with his players when practicing either on the Merrimack River or at the Sacred Heart boarding school rink in Shawsheen. It was he that talked the school to start a hockey program and they played a prep school schedule for several years. He then organized the North Shore Hockey League in 1947 which included CC and 8 additional teams. He also coached hoop and football.

Tony D'Agata played football, ran track and was a member of the Student Council and the Spanish Club. In his senior year he eclipsed Buffer Moynihan's scoring record as he tallied 105 points in football. In 1964, he led the Raiders as the team captain on the gridiron the team recorded a 7/1 record. Tony scored an amazing fete as he romped to 5 touchdowns against Cathedral High School. He rushed for 940 yards for the year and nearly 120 yards per game. In outdoor track won the New England Catholic Championship in the 220 yard run as he led his team to a conference title in that event. Tony also played hoop

Billy Gosselin (1946). In football, "Goose" as he was called, was named the best center in the Greater Lawrence area. He came from the Sacred Heart section of the city and his dad Sibby wanted him to follow his footsteps and become a lineman for the electric company, Bill became a lineman all right but only on the gridiron.

at his school. He went to work for the NE Telephone & Telegraph Company in later years.

Kevin Mc Dermott (1976) was a football player and ran indoor and outdoor track. He was a starting tackle on the grid team for three years and a two way player as a junior and senior. He played for a team in 76 that was co champs of the Merrimack Valley Conference team that posted an 8-1-1 record. He played football for Northeastern University and U/Mass Lowell. He set a shot put throwing for his school with a 54'1" toss, and held Methuen field house record in that event with a 52'8" throw.

These were the Central Catholic 50th anniversary inductees of 1985.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

**- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years**

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

**1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)**

www.makesmokinghistory.org



Massachusetts Department of Public Health

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

*Knowing is Healthy
Saber es Saludable*



CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:**
Vacunación Contra
Hepatitis AyB

**Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:**
Clamidia • Gonorrhea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

978-685-7663 • www.glfhc.org

Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (*distemper*)
- Rabies Vaccination (*proof of prior rabies required for 3 yr vaccination*)
- Microchip (*permanent identification*)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (*distemper*)
- Rabies Vaccination (*proof of prior rabies required for 3 yr vaccination*)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org.

For residents of Lawrence

Low cost Lawrence Spay & Neuter Program

For Cats & Dogs

The Merrimack River Feline Rescue Society
Caring for Cats in Need

mspca
Kindness and Care for Animals®
nevins farm



MSPCA at Nevins Farm to Host Surgical Marathon, 24-Hour Spay Day Event for 200+ Cats and Dogs

Spay/Neuter events also hosted at MSPCA's Boston and Cape Cod locations

As a precursor to Spay Day USA, the MSPCA at Nevins Farm will host a surgical marathon lasting 24 hours between February 19th and 20th to spay or neuter more than 200 cats and dogs from low-income families. The MSPCA's adoption centers in Boston and Centerville will also host events to spay or neuter 50 cats at each location. Appointments are required at all locations.

"This year's spay and neuter event will be unique since more than a dozen veterinarians, two dozen technicians, and volunteers will be donating their time in shifts around the clock," said Mike Keiley, director of the MSPCA at Nevins Farm's Noble Family Animal Care and Adoption Center. "We are targeting pets owned by low-income families that may not otherwise afford these crucial surgeries. We are potentially saving thousands of animals' lives, and in conjunction with our other ongoing, innovative spay/neuter assistance programs, we hope to have an even greater impact on the overpopulation in our community."

The MSPCA at Nevins Farm's 4th Annual Spay/Neuter Clinic is planned in partnership with the Merrimack River Feline Rescue Society, in recognition of Spay Day USA, a national event held later in the week aimed at encouraging pet owners to spay their animals and reduce unwanted litters. A clinic held in 2010 at the MSPCA at Nevins Farm provided services for 113 animals; the MSPCA hopes to double that number at this year's event.

Area residents wishing to spay or neuter their pets should visit the adoption center at the MSPCA at Nevins Farm to fill out an application for available surgery time slots. Fees begin at \$25 for cats and include spay or neuter surgery, rabies vaccination, distemper vaccination, flea prevention, ear mite treatment if necessary, and a microchip ID. Available surgery slots will be filled on a first come, first served basis.

The general public is also encouraged to support the MSPCA at Nevins Farm's 4th Annual Spay/Neuter Clinic by sponsoring a surgery. Donations will help offset the non-profit's expenses for medical care, vaccinations, and potentially provide for future low-cost surgeries. Individuals may

contribute financially to cover the cost of spay or neuter surgery, or they may wish to donate an item from the Nevins Farm Wish List, which includes medical supplies. The Wish List is available at www.mspca.org/nevins, or at the Noble Family Animal Care and Adoption Center at Nevins Farm.

"We are grateful that we can offer reduced rates for these surgeries due to the kind contributions of a generous donor," said Jean Weber, the MSPCA's director of animal protection. "We are hopeful that, following the success of this event, additional community members will come forward to help us fund future animal welfare promotions."

THE MSPCA AT NEVINS FARM'S 4TH ANNUAL SPAY/NEUTER CLINIC (DOGS AND CATS):

Register by calling (978) 687-7453 x 6101 or visit the Web site at www.mspca.org/nevins
MSPCA at Nevins Farm, 400 Broadway, Methuen
Saturday, February 19th beginning at 8am and running for 24 hours until Sunday, February 20th
\$25 - Female or Male Cats
\$50 - Female or Male Pit Bulls*
\$75 - Male Dogs
\$100 - Female Dogs
*Reduced fees for Pit Bulls or Pit Bull Mixes through the MSPCA's Pit Pals Program

THE MSPCA-BOSTON SPAY/NEUTER CLINIC (CATS ONLY):

Register by calling (617) 541-5007 or visit the Web site at www.mspca.org/boston
MSPCA-Boston Shalit-Glazer Clinic, 350 South Huntington Avenue, Boston
Sunday, February 20th from 8am-5pm
\$25 - Female or Male Cats
*Cats must be between the ages of 8 weeks - 5 years old

THE MSPCA-CAPE COD SPAY/NEUTER CLINIC (CATS ONLY):

Register by calling (508) 775-0940 or visit the Web site at www.mspca.org/cape
Three locations:
MSPCA-Cape Cod, 1577 Falmouth Road, Centerville
Cape Cod Cat Hospital, 286 Route 130, Forestdale
Barnstable Animal Hospital, 157 Airport Road, Hyannis
Saturday, February 19th from 8am-5pm
\$25 - Female or Male Cats (50 cat limit - must register first)

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

www.rumbonews.com



When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Citing Haverhill's Sustainability Efforts Mayor Fiorentini delivers presentation at Harvard University JFK School of Government

Mayor James J. Fiorentini was invited to be a guest speaker Monday, January 31 at a symposium hosted by the John F. Kennedy School of Government at Harvard University. This roundtable discussion was part of a 'Sustainable Cities' series conducted by interdisciplinary teams of Harvard professors, administrators and students. Mayor Fiorentini spoke at this event along with Fitchburg Mayor Lisa Wong.

The Mayor highlighted and fielded questions about the City's 'Downtown Renaissance,' which features the conversion of dilapidated underused shoe factories to over 500 new units of upscale workforce housing, along with new shops, restaurants, businesses and galleries. This was accomplished under the 'State's 40R Smart Growth' and 'Transit-Oriented Development' program.

Issues such as the expansion of citywide curbside recycling and energy initiatives were also highlighted.

Mayor Fiorentini stated: "I was honored to present our sustainable initiatives and our lessons learned in the re-making of our downtown, as well as long-term initiatives that will have lasting economic and environmental effects throughout our City. I look forward to what the Working Group for Sustainable Cities at Harvard University will recommend for Haverhill and other Gateway cities moving forward." The Working Group for Sustainable Cities at Harvard University is a cross-disciplinary offering that brings together the faculties of Harvard (professors and



students) and industry leaders. The group will develop new ways of understanding and approaching economic, social, and environmental sustainability as it relates to urban regeneration. There is already significant commitment and interest in the concept from centers and schools around Harvard.

As a result, a local Mayors' roundtable luncheon series is regularly hosted at the John F. Kennedy School of Government, as an attempt to combine the efforts and practical experience of Greater Boston-area city Mayors with the academic knowledge of affiliated faculty at Harvard and professionals in practice; both groups will be dedicated to incorporating sustainability into their areas of expertise, ideally in

under-served communities.

In 2010-11, the WGSC Mayors' Sustainability Roundtable series will introduce fresh, new/effective ideas from a state-of-the-art university directly to the policy-makers, as well as provide real-world feedback to Harvard scholars. These face-to-face lunchtime meetings will provide a forum to pose questions, come up with new ideas, test approaches, and ultimately solve problems.

The University has pledged to work with the City going forward to implement these and other progressive and sustainable ideas, Mayor Fiorentini noted.

Mayor lauds cancer survivor for volunteerism



Renee Pelletier Costa and Mayor James J. Fiorentini.

Mayor James J. Fiorentini presented an official citation to Haverhill resident Renee Pelletier Costa as part of an awards ceremony for Cubs Scouts Pack 27 held at All Saints Church on Sunday, February 6.

"Renee Pelletier Costa has been active in our community as a mother, a scouting parent, PTO member, and with her church and other organizations despite fighting a fierce battle against cancer," Mayor Fiorentini stated. "For the inspiration she has provided, I wanted to present her with this commendation. In admiration of all those women who struggle with cancer, but get up every day, provide loving care for their children and still manage to give something back, I wish to recognize Renee Costa."

Mayor Fiorentini was a guest speaker at the Cub Scouts' annual Blue and Gold Banquet, a celebration of the anniversary of scouting in America.

Renee Pelletier Costa lives in Haverhill with her husband Sean and four children and several pets.

■ CONTINUES FROM PAGE 11

FIorentini: Mayor Fiorentini Announces Fiscal Austerity Measures

than to fill the position and then have to lay someone off and pay unemployment compensation.

"With the strict financial controls we instituted in the past, and with the hiring freezes we had in the past, we have been able to weather past storms. Hiring freezes have allowed us to have 'free cash' over the past several years and have helped us to balance our budget in the leanest of times," advised the Mayor.

The Mayor also imposed an immediate freeze on all nonemergency nonessential overtime.

"Overtime has already been cut, but we need to take further steps to cut back

even further. Effective immediately, I have eliminated all overtime outside of public safety unless there is an emergency. The streets have to be plowed so overtime to plow streets has been exempted."

There are also imposed an immediate freeze on the purchase of all nonessential items. Under the order issued by the Mayor, all purchase orders must be approved by the Mayor's office.

"To meet the enormous challenges of state aid cuts and the Hale debt, we are going to need to be as frugal as possible and to build every possible efficiency into our government. For example, we are going to look further at regional purchasing

which we started a few years ago. We are instituting a new round of purchasing changes and reforms-- this week we will have the first "reverse auction" in the state in order to save greater money on items we purchase. We will be looking at every possible means of saving energy and money," noted the Mayor.

"The freezes on hiring, spending and overtime which I announced are the first steps towards freeing up some cash so that we can preserve as many vital services as possible," concluded Mayor Fiorentini.

HAVERHILL: ODD SIDE PARKING REMAINS IN EFFECT IN FEBRUARY

Mayor James J. Fiorentini, after consulting with DPW director Michael Stankovich and Police Chief Alan DeNaro, announced that the January snow parking rules will remain in effect in the month of February. The Mayor asked all citizens who park their cars on the streets to keep their cars on the odd side of the streets and not to move them to the even side.

The Mayor said that the City of Haverhill had well over 60 inches of snow in January. Many of the streets, particularly in the inner-city, are extremely narrow. There is simply no room for vehicles to park if cars are moved to the even side of the street.

Motorists should leave their cars in the month of February on the odd side of the street and not move them to the even side.

El alcalde elogia sobreviviente de cáncer por trabajo voluntario

El Alcalde James J. Fiorentini presentó una citación oficial a la residente de Haverhill Renee Pelletier Costa como parte de una ceremonia de premiación de los Cub Scouts Pack 27 celebrada en la Iglesia de Todos los Santos el domingo, 6 de febrero.

"Renee Pelletier Costa ha participado activamente en nuestra comunidad, como madre, como madre envuelta con los exploradores, miembro de asociación de padres y maestros, con su iglesia y otras organizaciones a pesar de estar luchando una feroz batalla contra el cáncer", dijo el Alcalde Fiorentini. "Por la inspiración que ella ha dado, he querido presentarle este reconocimiento. En nombre de la admiración hacia todas aquellas mujeres que luchan contra el cáncer, pero se levantan todos los días, dan cuidado amoroso a sus hijos y logran dar algo a cambio, quiero reconocer Renee Costa."

Alcalde Fiorentini fue el orador invitado en el banquete anual de los Cub Scouts Azul y Oro, una celebración del aniversario del movimiento de los niños escucha en América.

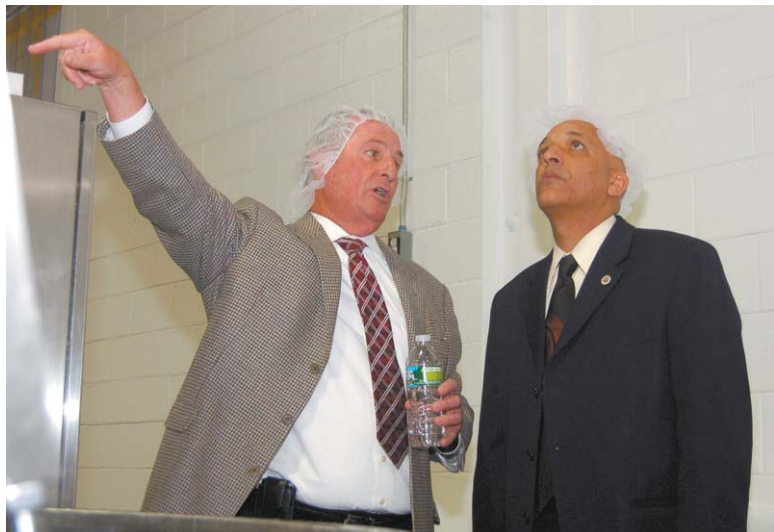
Renee Pelletier Costa vive en Haverhill con su esposo Sean, cuatro niños y varias mascotas.



El pasado sábado, 29 de enero, en el Restaurante Maria's de la Ciudad de Haverhill, el Comité Colombiano Cultural del Valle del Merrimack, le ofreció un homenaje de reconocimiento a Claudia Hoyos agradeciéndole el gran trabajo que desempeñó como presidenta del comité. En la fotografía aparece la homenajeada mostrando la placa recibida, en compañía de algunos de los integrantes del comité y del Sr. Isa Safta propietario del Restaurante Maria en la Ciudad de Haverhill.

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

SURÍS: Un Gran Día para Lawrence



I/D - Jack Anderson, presidente/CEO de JSB, explica el procedimiento de la planta al Alcalde de Lawrence William Lantigua.

L/R - Jack Anderson, president/CEO of JSB explaining the plant procedure during a tour to Lawrence Mayor William Lantigua.



I/D – Alan Kuver, manager de la planta y Bob Inello, consultante del sistema observan el funcionamiento del equipo.

L/R – Plant Maintenance Manager Alan Kuver and System Consultant Bob Inello observing the function of the equipment.



I/D - Joseph Bevilacqua, presidente/CEO de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack; William Lantigua, alcalde de la Ciudad de Lawrence con Jack Anderson, presidente/CEO de JSB y sus hijos Scott y Brian Anderson.

L/R - Joseph Bevilacqua, president/CEO of the Merrimack Valley Chamber of Commerce; William Lantigua, mayor, City of Lawrence; Jack Anderson, president and CEO of JSB and sons Scott and Brian Anderson.

y de Art McCabe, Gerente de Desarrollo de la Comunidad para la Ciudad de Lawrence”, afirmó Jack Anderson, presidente y director general de JSB Industries. “Todos, con su actitud positiva y estilo profesional nos motivaron a localizarnos en esta histórica ciudad”.

El Alcalde William Lantigua resumió su relación con JSB Industries de la siguiente manera: "En mi primera semana en la oficina, mi administración comenzó a trabajar con JSB para crear el tipo de asociación que está representada por lo que hoy estamos viendo. Jack Anderson y su familia representan lo mejor en las prácticas empresariales. Ha sido un honor trabajar con ellos en los últimos meses para crear esta asociación entre JSB y Lawrence.

Esta relación servirá de modelo para futuras asociaciones entre la ciudad y la industria privada para cumplir mi promesa de Desarrollo Económico y la creación de empleo en la Ciudad”.

"Lawrence tiene beneficios fiscales especiales, tanto del gobierno estatal como el federal debido a la alta tasa de desempleo, por lo que Lawrence es una de las pocas 'comunidades de renovación' en los Estados Unidos", afirmó Patrick Blanchette, Director de Desarrollo Económico de Lawrence. "Debido a la alta tasa de población inmigrante, Lawrence tiene una fuerza de trabajo multi-étnica maravillosa de nuevos americanos y ahora tiene el primer alcalde latino en Massachusetts".

“Esto es lo que la ciudad necesita

ahora”, expresó el Representante Barry Finegold, “un buen inquilino que pague impuestos con la capacidad de contratar y entrenar hasta 300 de nuestros desempleados.”

"La expansión de JSB en Lawrence ha sido un evento maravilloso para toda la ciudad. Igual de importante es que JSB se ha acercado a la comunidad para contratar y capacitar a gente de la ciudad como socios participantes de la empresa", afirmó Blanchette.

JSB Industries seguirá manteniendo su sede principal en el 130 de la Avenida Crescent, en Chelsea, Massachusetts.

Visite www.muffintown.com para más información.

CONTINUES FROM PAGE 2

SURÍS: A great Day for Lawrence

JSB bakes and freezes a wide variety of muffins, cornbreads, loaves, bagels and muffins tops for retailers and food service providers located across the United States.

“With the long-term outlook of hiring upwards to 300 employees, we are very pleased with the help and support we have received from Mayor William Lantigua, Chief Economic Development Director Patrick Blanchette, and Art McCabe, Community Development Manager

The latest technology in production, product safety and sanitation has being incorporated into the renovation of this 82,830 sq. ft. building. In addition to their 100,000 sq. ft. bakery in Chelsea, the new facility will be able to produce between 8,000 and 10,000 cases of baked goods per day.

for the City of Lawrence,” stated Jack Anderson, president and CEO of JSB Industries. “Everyone’s professional style and positive attitude strongly encouraged our company to locate in this historic city.”

Mayor William Lantigua summarized his relationship with JSB Industries, with the following: “In my very first week in office, my administration

started to work with JSB to create the kind of partnership which is represented by what we see here today. Jack Anderson and his family represent the very best in business practices. It has been an honor to work with them over the past months to create this partnership between JSB and Lawrence. This relationship will serve as a model for future partnerships between the city and private industry to fulfill my promise for economic development and job creation in the city.”

“Lawrence has special tax benefits from both the state and federal government because of the high level of unemployment, making Lawrence one of only a few ‘renewal communities’ in the USA”, said Patrick Blanchette, Lawrence’s Chief Economic Development Director. “Because of the high rate of immigrant population, Lawrence has a wonderful multiethnic workforce of new Americans and now has the first Latino mayor in Massachusetts.”

“This is what the city needs right now,” stated Senator Barry Finegold, “a good paying tenant with the capability to hire and train up to 300 of our unemployed workforce.”

JSB’s moving into Lawrence has been a wonderful event for the entire city. Equally as important, JSB has been especially good at reaching out to the community to hire and train city people as an involved corporate partner,” said Blanchette.

JSB Industries will continue to maintain corporate headquarters at 130 Crescent Avenue, Chelsea, Massachusetts. Please visit www.muffintown.com.

Colosseum Restaurant

The flavor of Italy

POR ALBERTO SURÍS & DALIA DÍAZ
 albertosuris@rumbonews.com
 daliadiaz@rumbonews.com

The first time you eat at The Colosseum Restaurant and haven't been in Italy before, you will realize that you are eating at a good restaurant, but if you have ever been in Italy and like the food you ate there, then going to The Colosseum you'll be experiencing the genuine Italian flavors without the long and expensive trip.

Annibale Todesca, owner and executive chef of The Colosseum Restaurant located at 264 N. Broadway, in Salem, NH, studied law at the University of Naples, Italy, but following the steps of his father, Nicola Todesca, who used to cook for Benito Mussolini, decided that cooking would be his lifelong career.

Annibale arrived in the United States in 1981 with dreams like any other immigrant. In 1987 he opened The Colosseum at a different location, until 1999 when he opened at the present site. Since, he has received multiple awards, including the Best Italian Chef and Restaurant in the World. "It is in fact, the only restaurant to have ever received this award outside of Italy," said Todesca.



Otros trofeos que adornan las paredes del restaurante.
 Other awards adorning his restaurant's walls.



Annibale Todesca rodeado de los premios recibido a través de los años incluyendo uno recibido de su Santidad el Papa Juan Pablo.

Annibale Todesca, surrounded by awards he received over the years, including one from His Holiness Pope John Paul.

According to Todesca, no one else in the United States has won Best Italian Chef and Restaurant in the World Award, given to him during a ceremony in Italy by the Guardians of the Nine Doors. "We beat out restaurants in Italy to receive the award. Second place went to a restaurant in Bologna and third to one in Venice," ended Todesca.

New Medical Center in Lawrence

Four area physicians, supported by a medical team of 18 nurses and staff, have opened a new clinic in Lawrence - Merrimack Medical & Walk-In Center – that is open 7 days per week and offers medical care to patients of all ages. Dr. David Farzan, Dr. Michael Giorgetti, Dr. K. Ingrid Hunt and Dr. Asia Zaheen have worked together for years at another Lawrence walk-in medical facility.

The new Clinic is located on the third floor at 25 Marston Street - shortly before Lawrence General Hospital - and includes on-site laboratory testing and X-ray for faster diagnostics. Merrimack Medical & Walk-In Center will be open M-F from 8:30am-6:00pm; Saturdays from 9:00am-3:00pm; and Sundays/holidays from 10:00am-3:00pm.

"We feel that patients who are sick or injured should be able to quickly see



David Farzan, MD



Michael Giorgetti, MD



K. Ingrid Hunt, MD



Asia Zaheen, MD

a physician – outside of an emergency room – and we are making that possible with our Center. Patients will have access to our doctors every day and will be able to see them with minimal waiting times,"

according to Dr. David Farzan.

Appointments are available at Merrimack Medical & Walk-In Center by calling 978-688-3100 or simply by walking

into the facility. The Center accepts most major medical insurances and Office Visits Co Pay. More information can be found at the Center's website www.mmwic.com.

Nuevo centro médico en Lawrence

Cuatro médicos del área, con el apoyo de un equipo médico de 18 enfermeras y otro personal, han abierto una nueva clínica en Lawrence - Merrimack y Medical and Walk-In Center - que está abierto los 7 días a la semana y ofrece atención médica a pacientes de todas las edades. El Dr. David Farzan, el Dr. Michael Giorgetti, la Dra. K. Ingrid Hunt y la Dra. Asia Zaheen han trabajado juntos durante años en otro centro médico de Lawrence.

La nueva clínica está ubicada en el tercer piso en el 25 de la calle Marston - poco antes de llegar a Lawrence General

Hospital - e incluye un laboratorio para sus pruebas y rayos X para un rápido diagnóstico. Merrimack Medical and Walk-In Center estará abierto de lunes a viernes de 8:30 am-6:00pm, sábados de 9:00 am-3:00pm y los domingos y festivos de 10:00 am-3:00pm.

"Creemos que los pacientes que están enfermos o lesionados deberán tener la facilidad de ver rápidamente a un médico - fuera de la sala de emergencias - y estamos haciendo que sea posible con nuestro Centro. Los pacientes tendrán acceso a nuestros médicos todos los días y será capaz de verlos con un mínimo de tiempo

de espera", según el Dr. David Farzan.

Las citas están disponibles en Merrimack Medical and Walk-In Center llamando al 978-688-3100 ó simplemente yendo a nuestras oficinas. El Centro acepta

la mayoría de los seguros médicos y los co-pagos por visitas. Más información se puede encontrar en www.mmwic.com el sitio Web del Centro.

www.rumbonews.com

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Tsongas launches official Twitter account

Also Facebook page as additional means to communicate with constituents

Congresswoman Niki Tsongas announced the launch of a new official Twitter feed and Facebook page that she will use to communicate with constituents and keep them updated on her votes in Congress as well as her activities around the Fifth Congressional District.

"I am always looking for new ways to stay in close contact with those that I have the privilege of representing," said Congresswoman Tsongas. "Twitter and Facebook offer an innovative way to do just that and I will be using these new media tools to provide real time updates on happenings

in Congress and the Fifth District. I also welcome feedback and ideas on my posts and hope that Fifth District residents will share their comments."

Twitter is a social networking site that allows users to post "tweets" of up to 140 characters that can be viewed by logging on to the twitter homepage or signing up for updates via email and text-message. Constituents can follow Congresswoman Tsongas on twitter@nikiinthehouse. Tsongas' official Facebook page can be found at Facebook.com/RepTsongas.

In addition to twitter and Facebook,

Tsongas also seeks constituent input and provides updates to Fifth District residents through her Congress On Your Corner program, a regular eNewsletter, holding traditional and telephone town hall meetings and through her website www.tsongas.house.gov<<http://www.tsongas.house.gov/>>. These newly launched official Facebook and Twitter accounts will be used for Congressional updates and are separate from the Facebook account and Twitter feeds Tsongas used during the campaign season.

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

The classes will be held at 10 Kirk St., Lowell. The next series will be held on Saturday mornings, March 5 and 12, 2011 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. \$60.00 per household.

Topics include: Overview of the Home Buying Process, Bank Mortgage Guidelines, Legal Aspects, Home Inspections, Down Payment Assistance Programs, Information on Credit. Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org. Thank you.

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán sábados, marzo 5 y 12, 2011 de 8:00 a.m. a 1:00 pm. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. Costo \$60 por familia. Temas Incluyen: El Proceso de Comprar una Casa, Guía de Hipoteca del Banco, Aspectos Legales, Inspección de La Casa, Programas de Asistencia para el Depósito, Información de Crédito.

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para inscribirse. www.mvhp.org. Gracias.

Haverhill Historical Society/ Buttonwoods Museum to hold past finders vacation workshop February 24, 2011

Join Haverhill Historical Society in celebrating Lincoln's 202nd birthday at our February vacation workshop, Happy Birthday, Mr. Lincoln! The workshop will run on Thursday, February 24, 2011, from 10am to 1pm. Games, stories, crafts, and a museum scavenger hunt will bring our sixteenth president to life. And what's a party without birthday cake and ice cream? Parents are invited to join us for cake and ice cream at 12:45pm.

Workshops are for students in grades 1 through 6. A snack and all craft materials are included in the workshop fee. The workshop cost is \$10 for non-members and \$7 for members. A registration form is required for each child attending. Space is limited. Register by filling out and mailing the registration form (found at www.haverhillhistory.org), emailing sfraser@haverhillhistory.org, or calling the museum at 978-374-4626.

Project Genesis – Home Buyer Training Seminars -English

Learn about the home buying process. Each series consists of four sessions. Topics include an overview of the home buying process, the mortgage application process, legal aspects, home inspections, household budgeting and down payment assistance programs.

The next series will be held on March 15, 16, 22 and 23, 2011 from 6:30 p.m. to 9:00 p.m. Another series will begin on April 5. The fee is \$60.00 per household which includes all materials. To register, visit our website www.mvhp.org or call our office at 978-459-8490.

FBI Summer Transportation Institute

FBI Citizens Academy Alumni: The Citizens Academy Alumni Association Board wanted to share information about this unique learning opportunity for high school students. The Summer Institute is a 4-week long intensive (free) program sponsored by the US Department of Transportation, and partners, that seeks to aid in developing a diverse and robust workforce for the transportation industry by exposing 10th, 11th and 12th grade students to transportation careers. The next class is scheduled for 26 June through 22 July 2011 at Merrimack College. The deadline to apply is May 6, 2011.

The program provides a broad range of opportunities including classroom activities, laboratory visits and field trips, worth an approximate value of \$6500, including room and board at Merrimack College.

For full details on the program and how to apply, visit: http://www.merrimack.edu/academics/science_engineering/civil_engineering/ST1/Pages/default.aspx

News from Nashua (NH)

Public Library
2 Court Street
For directions and information on parking
go to:
www.nashualibrary.org/directions.htm

FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the library's fi lm line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No registration required.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays, and Wednesdays at 10 a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m.: ages 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon: ages birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

**PAINTINGS OF NASHUA ARTISTS
HELENE LEVASSEUR**

The paintings of Nashua artists Helene Levasseur are on display at the Nashua Public Library during February. Primarily acrylics, the paintings include scenes of Downtown Nashua and the Millyard, trucks and tractors from nearby farms, and several still lifes. Levasseur comes from a family of painters. After her aunt taught her the basics of painting, she went on to take courses at Mass College of Art and study with Cape Ann artists. A member of the New Hampshire Artists' Association, she has exhibited from Maine to Pennsylvania and maintains a studio at the Picker Building at 99 Factory Street in Nashua. Levasseur uses mostly acrylics since receiving a grant to teach senior citizens to paint with them. "I found it the least toxic and a very rewarding medium to use, very flexible and user friendly." You can find more information about Levasseur on her blog, www.helvasseurpaints.blogspot.com. The exhibit can be viewed during normal library hours: Monday through Friday 9 a.m. to 9 p.m., Saturday 9 a.m. to 5:30 p.m., and Sundays 1 p.m. to 5 p.m.

LEARN TO BORROW E-BOOKS

Did you know that you can borrow e-books from the Nashua Public Library? Learn to download them to your Nook, Sony Reader, iPhone, iPad, Blackberry—just about any reader except the Kindle—on Thursday, February 24, at 7 p.m. in the library theater. Bring your eBook reader if you have one. No registration is required. For more information call Carol at (603) 589-4610.



*20th
Annual
Merrimack Valley
YMCA*

'Reach Out for Youth & Families Gala'

Celebrating 20 years of Excellence:
Achieving Healthy Living For All

Please join us for the

20th

Anniversary Gala Auction

Saturday, March 26, 2011 • 6:30pm
DiBurro's in Ward Hill

\$100 per person, includes dinner and a complimentary cocktail hour
We have many surprises in store for our anniversary evening.

Live Auction • Silent Auction • Raffles • and more!

Take out an advertisement in our
sponsor booklet for as low as \$100.

Tickets available at the YMCA Welcome
Centers or by calling 978.725.6681.

Presenting Sponsor:  **WATTS®**
WATER TECHNOLOGIES

Pre-dinner Reception Sponsored By:  The Savings Bank

Merrimack Valley YMCA 

Noncredit Accounting and Finance Courses Offered at NECC

Two new noncredit accounting and finance courses, through Northern Essex Community College's Business Skills & Professional Development area, offer new and experienced business owners and non-profit organizers solid accounting and finance principles needed to succeed.

This 10-week, two-part, fast track program includes Fundamentals of Accounting followed by Business Finance Fundamentals. The classes provide critical skills and information needed to understand basic accounting and finance principles to record, summarize, and understand financial information, work with cash flow projections, financial statements, balance sheets, and budgets, measure return on investments and more.

Each course is \$184. They can be taken independently or together to earn an accounting and Finance Essentials Certificate Program. They are offered Tuesdays 6:30 to 8:30 p.m. March 1 through 29 and April 12 through May 10, at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, Bldg.9. They are taught by Jim Chiafery, CPA, CMA, CFE, who shares examples in the classroom from his extensive experience as an auditor, controller, financial manager, investor relations officer, and fraud examiner.

For more information, contact Diane Zold-Gross at dzoldgross@necc.mass.edu or 978-659-1221 or Dianne Lahaye at dlahaye@necc.mass.edu or 978-659-1222 or see our website at www.necc.mass.edu/noncredit for more information on this and other fine business related courses at NECC.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS!

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües que hablen inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa. Gracias!

PRÓXIMO ENTRENAMIENTO:

Noreste Región,
Sábado, 22 de enero
9:30 am - 4:30 pm
Lowell, MA

¡Inscríbese hoy! Contacto Brittany Pyle al (978) 557-2182 o en northeast@horizonsforhomelesschildren.org, para obtener más información y una solicitud, o llene una planilla en línea en www.horizonsforhomelesschildren.org.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE
EDUCATION COLUMN

Puck

White and Orange, Male: Puck is a happy and energetic boy who would love to fill your home with feline fun! He is just out of his kittenhood but no one told him so he acts like a kitten when he's playing with cat toys, other kitties, or his favorite human. He loves to get brushed and enjoys getting back & cheek scratches. Puck would make a great companion for school aged kids, another cat, or anyone who wants a friendly face to brighten up each and every day!



Oreo

Black and White, Female: This little princess is looking for a happy ending after arriving at the adoption center as a stray many months ago. She'd like to find a home where she can get all the attention and love that she deserves. She is extremely lovable and outgoing, likes to be social, and hang out with her humans. She'll even talk to you when she feels the need to say something! She's a pretty mellow girl, but is playful when the mood strikes and someone wants a little interactive play. Oreo may like the company of another cat or cat experienced/gentler children.



Mama

Dilute Tortoiseshell: Mama is a gorgeous Torti with bright green eyes. She came to the adoption center as a stray and is about three years old. She had kittens and was a great Mom until all of her babies found homes. Now it's her turn! She likes other cats and kids. Do you have a sunny window to offer this beautiful girl?



Dutch

Dutch Mix Bunny, Black and White Female: Dutch is a laid back, sociable girl who is true to her breed in that she is gentle and likes children. She is hoping for a home where she's allowed to run around and get lots of playtime. Bunnies are a great indoor-pet alternative to a dog or cat and can be trained to use a litterbox.



Elvis

Bantam Sultan Rooster: Elvis has been patiently waiting for a while at the adoption center to be adopted. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext 113 or e-mail us at barnstaff@mspc.org for more information.



Izzy

Ferret, Female: Izzy is a two year old female who's owner could not keep her. She's friendly and enjoys being out of her cage, being picked up, and giving kisses. She'd love to meet you and show off all her funny antics!



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE

SUDOKU

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9

SOLUTIONS ON PAGE 30

	2	8					5	
3	5				4	6		
4		1						
		4		7				8
1			3		8			2
6				1		9		
						2		5
		2	5				3	1
	9					8	4	

DIFFICULTY: ★☆☆

		4		3	8		6	
		7			2			
6	3							
7	6						5	
2				4		1		3
	8						7	2
							2	7
			5			3		
	4		6	9		8		

DIFFICULTY: ★★☆☆

	4	7		6			3	
	6				8			
9			1				6	
4						3		6
	9	3		7		4	8	
2		6						5
	2				6			3
			9				2	
	3			1		8	7	

DIFFICULTY: ★★★

WOW!



Home Security System!

\$850 Value! ONLY \$99!

Call Now and Help Protect Your Family!

1-888-687-3975

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

CONTINÚA DE LA PAGINA 13

MONTESINO: Mi Punto de Vista

Cómo podemos, por otra parte, pedirles que no tengan esperanza es incomprensible. No podemos imponer la vieja práctica de “palos porque bogas y palos porque no bogas.” O les damos la oportunidad de soñar y alcanzar sus aspiraciones o nos veremos obligados a enfrentar nuestras peores pesadillas cuando confrontemos su fanatismo desorientado.

No sé todavía lo que va a suceder en Egipto u otros países de los que se hallan en conflicto social en el presente, pero espero que el resultado sea beneficioso para todos nosotros. Desde hace mucho tiempo los líderes egipcios presentes han sido la barricada contra muchos de aquellos a los que no les gusta nada norteamericano.

Tenemos que tener mucho cuidado como nos separamos de aquellos que han jugado ese papel amistoso hacia nosotros por muchos años. Es posible que no lo hayan hecho con clase o elegancia o simplemente por ayudare a sí mismos, pero nosotros compramos los resultados. ¿Cuándo fue la última vez que usted le envió a los egipcios un e-mail dándoles las gracias por mantener a los muchachos malos lejos de nosotros por más de treinta años? La presente administración en Washington tiene que ser muy cuidadosa de “no botar al bebé de la seguridad norteamericana con las aguas impopulares políticamente del baño.”

En el presente, mientras nos

preocupamos de los principios democráticos en Egipto, ignoramos otras situaciones que merecen atención también. Los Castros en Cuba, Chávez en Venezuela, Ortega y su ambición eterna en Nicaragua, Kim Jong-Il en Corea del Norte, otros. En otras palabras, los inspirados “divinamente” del mundo que jamás renuncian. Estamos ahora entretenidos con el caso del señor Mubarak, pero él no es único. Quién sabe, enero ya ha pasado, la nieve todavía se amontona fuera de mi ventana, hace frío, y febrero se está ahora convirtiendo en un mes detestable también. Pero mantengamos las esperanzas. Algunas paredes de edificios tiemblan por ahí y yo espero que no sean las mías porque odian el peso de la nieve en sus hombros. Muchas personas temen que sus hogares no están solamente bajo agua cuando se trata de las hipotecas. Ahora parece que muchos estamos bajo nieve también. Eso no suena bien.

Y ese es mi Punto de Vista hoy.

Nota a una revolución rápida

La tinta de mi artículo que aparece en otra parte de esta edición no se había secado todavía cuando oímos la noticia que el señor Mubarak había renunciado. Hay momentos especiales en la historia de la humanidad cuando las voces de la mayoría de nosotros, si no las de todos nosotros, se escuchan alta y claramente. Este es sin dudas uno de esos momentos especiales. Ocurrió durante nuestra propia revolución estadounidense; ocurrió durante la revolución francesa, ocurrió durante la caída del muro de Berlín. Y ha ocurrido en muchas otras circunstancias históricas demasiado numerosas para detallar.

Las multitudes que se han apiñado en la capital Egipcia y otras ciudades durante los últimos dieciocho días no solo hablaban de y sobre ellos. Ellos estaban hablando de y sobre el resto de nosotros también. Como dice el viejo refrán: “Vox Populi, vox Dei” (La voz del pueblo es la voz de Dios.)

Al final de mi artículo dije que yo no sabía lo que iba a ocurrir en Egipto. Todavía no lo sé. Aunque era muy claro para mí que el final de la dictadura de Mubarak estaba a la vista, yo no tenía idea alguna de cómo se iba a desenvolver. Tampoco tengo idea del futuro de esa nación. Eso está bien conmigo. Yo no tengo que saber más de lo que sé ahora: cuando la gente de Egipto habló, ellos hablaron por mí y por usted.

Nosotros vivimos una revolución en esta nación para que podamos fielmente, pero no de manera ruidosa, producir cambio cada cuatro años. Eso es lo que llamamos elecciones. No es extraño para otras culturas que no tienen o han tenido esa oportunidad ser tan ruidosos y desorganizados como lo son. Eso me parece bien también. Eventualmente se acostumbrarán al proceso de la misma manera que nosotros lo hicimos. Deseamos que la voz populista egipcia sea presagio de un futuro pacífico, próspero y feliz no solo para ellos sino para el resto del mundo también. Ellos lo pidieron. Espero que lo consigan.

CONTINÚA DE LA PAGINA 5

EXAMEN: Abierta la inscripción para el examen ACT de abril de 2011

forma de prepararse para el examen es tomando cursos rigurosos en la escuela, estudiando, y aprendiendo las destrezas necesarias típicas que se necesitan en la universidad.

La mayoría de los estudiantes se inscriben en línea en www.actstudent.org, o pueden recoger los formularios de inscripción en la oficina del consejero académico de su escuela. Los formularios deben estar fechados por la Oficina de Correo el 4 de marzo de 2011. La inscripción tardía está disponible hasta el 18 de marzo de 2011 por un costo adicional de \$21.

ACT, fundado en 1959, es una organización independiente, sin fines de lucro, con oficinas centrales en Iowa City, Iowa, dedicada a ayudar a las personas a lograr el éxito en la educación y en el trabajo. ACT provee una gran variedad de programas y servicios en las áreas de evaluación, investigación, información y gerencia de programas en educación y desarrollo de la fuerza laboral. Cada año ACT sirve a millones de personas en las escuelas intermedias y preparatorias, universidades, organizaciones profesionales, y agencias de gobierno en diferentes partes del mundo. Para más información visite nuestra página, www.act.org.



VIDEO GAME RENTALS DELIVERED TO YOUR DOOR

Free Shipping • No Late Fees • Cancel Anytime
New Releases and Classic Games

EXTENDED FREE TRIAL*
SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
ENTER CODE:NEWS390

XBOX 360 PLAYSTATION 3 Wii

*New members only. Free trial valid in the 50 United States only, and cannot be combined with any other offer. Limit one per household. First-time customers only. Internet access and valid payment method required to redeem offer. GameFly will begin to bill your payment method for the plan selected at sign-up at the completion of the free trial unless you cancel prior to the end of the free trial. Plan prices subject to change. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use. Free Trial Offer expires 12/31/2010.



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

"I FEEL LIKE A FISH WITH NO WATER."

—JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react to their asthma attacks. Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto www.noattacks.org or call your doctor.



dish NETWORK **BEST OFFER EVER!**
Over 120 Channels
\$19.99
Month
For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!
1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

stamps.com
An approved licensed vendor
UNITED STATES POSTAL SERVICE®
PC Postage

Your Desktop
Post Office™

1 Click → 2 Print → 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus
\$100 Offer

To get the offer, you MUST enter the promo code **print343**
www.stamps.com/1000

simplicitysofas
FURNITURE THAT
F.I.T.S.
Furniture In Tight Spaces

Shown with optional slipcover.

Order your FREE catalog and FREE fabric swatches online at
www.simplicitysofas.com/freedelivery131.

Custom-built in High Point, NC. 100 in-stock fabrics available. Large and small sofas fit through narrow doors and stairways. Assembles in 15 minutes with no tools. Ships in 4 weeks.

SIMPLICITY SOFAS
www.simplicitysofas.com/freedelivery131

AmericanAutoProtection.com

Never Pay for Expensive Auto Repairs Again!*

If your car breaks down, you choose the repair shop, we'll cover the bill!

Electrical System \$1,200	Transmission Job \$3,000
New Engine \$4,000	Air Conditioner \$2,355

- ✓ New & Used Vehicle Coverage
- ✓ Rental Car Reimbursement
- ✓ Pays 100% of Covered Repairs
- ✓ 24 Hour Roadside Assistance
- ✓ You Choose the Repair Shop
- ✓ Towing Coverage

FREE Quote at 1(888)589-8064

Auto Manufacturers in this ad are registered trademarks and/or copyrights and owned by their respective corporations and do not sponsor this ad in any way.
* Depending on vehicle service protection plan chosen, a small deductible payment may apply even for covered repairs. Not all plans cover all types of repairs.

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1826

NEW OFFICE LOCATION 211 Broadway
Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number! 978-688-0351
Cell: 978-873-0559
hminvestigations.com

¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:
30 DAY RISK-FREE* TRIAL

USE PROMO CODE:
ID

CALL NOW:
1-888-295-3197

*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free* for 30 days.

LifeLock
#1 In Identity Theft Protection®

CONTINUES FROM PAGE 13

MONTESINO: My Point of View

nation’s soul it turned out that politics had nothing to do with those shootings. It was just the fact that one mentally defective citizen had used his ticket to the Second Amendment rights of our Constitution to buy himself a gun with the ability to shoot dozens of bullets in less than a minute to deprive others of their First Amendment rights to that same Constitution. He really needed those rights and several people had to pay for it. But the victims of that day have become part of the background that surrounds the recent uprising in Tunisia and Egypt.

I don’t know why it is that there are some of us who believe firmly that we are indispensable to our fellow human beings and buy the notion that we must cling to political power forever. There was a time when kings were said to be crowned by the will of God. I bet there are still some world leaders who buy into the concept if not openly at least covertly. Divinity knew better, was the going thinking of the time, and Church(es) were the supporters of that belief because they were the closest beneficiaries. And when there was disagreement the cost was high. For centuries, the emperors and kings claimed to have with them the blessings of the almighty. Regular folks like you and me bought the idea not only because it was easy but also because it was dangerous and sinful not to. Church(es) were not forgiving.

So it is with horror and surprise that we watch hundreds of thousands of folks

who until days before behaved like sheep become angry rebels. The situation in Egypt should not surprise us. You cannot keep a country of eighty million people, many being professionals and well educated, only hoping for but never getting a better standard of living. Life is not a dress rehearsal, this is it. And those who have learned to have aspirations must put them to practice. What is best, they are entitled to it.

We never tire from criticizing those who become religious zealots when they don’t choose to have hope and destroy themselves and others in the process. How can we, on the other hand, ask them not to have hope is beyond comprehension. We certainly cannot have it both ways. Either we give them the opportunity to dream and realize their aspirations or we will be facing our worse nightmares when we confront their misdirected fanaticism.

I don’t know what is going to happen in Egypt or any other country now in turmoil in that area for that matter, but I hope for a better outcome for all of us. The Egyptian leaders have been our barricade for a long time against some who don’t like anything American. We must be careful how we disengage from those who have played that friendly role with us for years. They may have not done it with finesse and elegance or simply to help anyone but themselves, but we bought the results. When was the last time you sent the Egyptians an e-mail thanking them for keeping the bad boys away for more than thirty years? The

current US administration has to be very careful that we “don’t throw out the US security baby with the politically unpopular bath waters.”

We still don’t talk of others who deserve attention as well unfortunately. The Castros in Cuba, Chavez in Venezuela, the eternally hopeful Ortega in Nicaragua, Kim Jong-Il in North Korea. In other words, the “divinely” inspired of the world who will never give up. We seem to be stuck with Mr. Mubarak these days but he is not the only one. But who knows? January is over, the snow is still piling outside my window, it is cold, and February is now becoming a nasty month as well. Let’s hope. Some building walls are shaky out there and I keep hoping they are not my own who hate the weight of the snow on their shoulders. Many folks are afraid that their homes were not only under water when it came to their mortgages. Now it seems that many are under snow as well. That does not sound good.

And that is my Point of View today.

Footnote to a quick revolution

The ink of the article that appears elsewhere in this issue had not dried up yet when we heard the news that Mr. Mubarak had decided to resign.

There are special moments in the history of mankind when the voices of most of us, if not all of us, are heard loud and clear. This is without question one of those special moments. It happened during our own American revolution; it happened during the French revolution; it happened during the fall of the Berlin wall. And it has happened in many other circumstances too numerous to list.

The throngs that jammed the Egyptian capital and other cities during the past eighteen days were not only speaking of and for themselves. They were speaking of and for the rest of us as well.

As the saying goes: “Vox Populi, vox Dei” (The voice of the people is the voice of God.)

At the end of my article about the crisis

CONTINUES FROM PAGE 6

DÍAZ: Lawton’s stays in Lawrence

and Jamaica Street, South Lawrence with a new, larger red and white replica of the hot dog stand that for 8 decades has been the favorite lunch meeting place for many.

Lawton’s was serving well over one thousand hot dogs each week. An increase on that amount is expected now that they will have parking spaces.

Mayor Lantigua thanked all the good people like Alan Hope for helping to making this possible.

“Mayor, you are turning around a battleship. I’m happy to help in whichever way I can,” Alan Hope said.

I wish we had been able to do something similar for Bishop’s and Cedar Crest before they left,” expressed Patrick Blanchette.

Mayor Lantigua promised that he will be available serving the public on opening day.



www.granitestatelaundryonline.com

Granite State Laundry
386 Union Street, Manchester, NH 03103
Tel. **(603) 935-9839**

HOURS:
M-F: 7:30 am to 10 pm
Sat: 7:30 am to 10 pm
Sun: 7:30 am to 10 pm

GRANITE STATE LAUNDRY

FREE 40 LB (Triple Loader) Wash and Dry

One coupon per family, per day. Must see attendant before starting machine. New Customers only. See attendant for more details.

GRANITE STATE LAUNDRY

25% off Wash N Fold

New customers only. One coupon per family. See attendant for more details.

SUDOKU

9	2	8	6	3	7	1	5	4
3	5	7	1	8	4	6	2	9
4	6	1	2	9	5	3	8	7
2	3	4	9	7	6	5	1	8
1	7	9	3	5	8	4	6	2
6	8	5	4	1	2	9	7	3
7	1	6	8	4	3	2	9	5
8	4	2	5	6	9	7	3	1
5	9	3	7	2	1	8	4	6

DIFFICULTY: ★☆☆

5	2	4	9	3	8	7	6	1
8	1	7	4	6	2	5	3	9
6	3	9	1	7	5	2	4	8
7	6	3	2	8	1	9	5	4
2	9	5	7	4	6	1	8	3
4	8	1	3	5	9	6	7	2
9	5	6	8	1	3	4	2	7
1	7	8	5	2	4	3	9	6
3	4	2	6	9	7	8	1	5

DIFFICULTY: ★★☆☆

1	4	7	2	6	9	5	3	8
3	6	2	7	5	8	9	4	1
9	5	8	1	4	3	2	6	7
4	7	1	8	2	5	3	9	6
5	9	3	6	7	1	4	8	2
2	8	6	3	9	4	7	1	5
7	2	9	4	8	6	1	5	3
8	1	5	9	3	7	6	2	4
6	3	4	5	1	1	8	7	9

DIFFICULTY: ★★★

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let’s talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

AVISO LEGAL

NORTH ANDOVER HOUSING AUTHORITY
One Morkeski Meadows
North Andover, MA 01845
978-682-3932
978-794-1142 FAX
800-545-1833- Ext. 100 TDD

AVISO DE APERTURA DE LA LISTA DE ESPERA PARA FAMILIAS QUE RECIBEN AYUDA ESTATAL PARA LA VIVIENDA

La Autoridad de Vivienda de North Andover anuncia la apertura de su lista de espera para familias con ayuda estatal, para dos y tres habitaciones efectiva el martes 15 de febrero, 2011. La lista de espera se cierra 21 lunes 28 de febrero, 2011 a las 4:14 PM.

Todos los veteranos, residentes de North Andover y personas que trabajan en North Andover, tendrán preferencia.

Los límites de ingreso son los siguientes:

NO. DE PERSONAS	INGRESO LIMITE
Una Persona	\$45,100
Dos Personas	\$51,550
Tres Personas	\$58,000
Cuatro Personas	\$64,400
Cinco Personas	\$69,600
Seis Personas	\$74,750

Para obtener una solicitud, por favor dirijase a North Andover Housing Authority al 978-682-3932 o visitando nuestras oficinas en One Morkeski Meadows, North Andover, MA 01845.

The North Andover Housing Authority (La Autoridad de Vivienda de North Andover) es un Proveedor de Igual Oportunidad de Vivienda.



LEGAL NOTICE

NORTH ANDOVER HOUSING AUTHORITY
One Morkeski Meadows
North Andover, MA 01845
978-682-3932
978-794-1142 FAX
800-545-1833- Ext. 100 TDD

NOTICE OF STATE-AIDED FAMILY HOUSING WAIT LIST OPENING

The North Andover Housing Authority announces the opening of their State-Aided Family two and three bedroom waiting list, effective February 15, 2011. The waiting lists will close on February 28, 2011 at 4:15 p.m.

Veterans, North Andover residents, and people who work in North Andover will receive a preference.

The Income Limits are listed below:

NO. OF PEOPLE IN FAMILY	INCOME LIMIT
1	\$45,100
2	\$51,550
3	\$58,000
4	\$64,400
5	\$69,600
6	\$74,750

Applications are available by contacting the North Andover Housing Authority at 978-682-3932 or by visiting our office at One Morkeski Meadows, North Andover, MA 01845.

The North Andover Housing Authority is an Equal Opportunity Affirmative Action housing provider.



APARTMENTS

WINTER SPECIAL

1 BEDROOM STARTING AT \$748:
RECEIVE UP TO \$300 OFF SECOND MONTH'S RENT

2 BEDROOMS STARTING AT \$834:
RECEIVE UP TO \$500 OFF SECOND MONTH'S RENT

FULL SECURITY DEPOSIT & ONE YEAR LEASE CONTRACT!

INCOME GUIDELINES APPLY
CALL TODAY FOR DETAILS!
978-459-4433

Heat & Hot Water Included,
Off-Street Residential Parking,
On-site Laundry, & Walking Distance of Downtown Lowell!



SE HABLA ESPAÑOL



For additional information Call
866-979-8987

OPEN HOUSE: Feb 20th 12-2pm

\$194,900



OPEN HOUSE: Sunday Feb 20th 12-2pm
4 Hilbert Terrace, Methuen
Listed By: Robin R. McKeon

Who wants to be in Methuen? This is the best opportunity for you! Starter home with 2 bedrms, 1 bath. Master bedrm has a den, too. Kitchen opens to a formal living room which has HW floors. This home has an attached garage, 2 driveways. Finished room in basement with a cedar closet. Nice corner lot overlooking meadows! Needs your finishing touches.

Call Robin @ (978) 374-0112 x 303

CONTACT INFORMATION

McKeon Corcoran
Real Estate
800 Broadway
Haverhill, MA 01830
Tel. (978) 374-0112

**McKEON
CORCORAN
REAL ESTATE**

www.mckeoncorcoran.com

FOR SALE
CONVENIENCE STORE
Well Stocked, Select Clientele
Conveniently Located
Easy Access
CALL FOR INFORMATION
978-687-7755

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Receptionist/Mystery Shopper position available at Established Construction Management/ Real estate development firm. Flexible 30 hour Monday thru Friday work week. An excellent opportunity for advancement for the right person. Please send your resume to morrisstyn@hotmail.com.

TAILOR SHOP FOR SALE

In business for over 13 years. In a very comfortable location with plenty of parking, heat and electricity included. Call today for more information
(978) 683-5291

LEA EDICIONES PREVIAS
DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

LEGAL NOTICE

NOTICE OF VACANCY AND REQUEST FOR LETTERS OF INTEREST LAWRENCE SCHOOL COMMITTEE - DISTRICT C



DOC. #25/2011

Notice is hereby given that the position of School Committee Member representing District C in the City of Lawrence, MA is vacant. In order to fill the existing vacancy, The City Council for the City of Lawrence, MA is soliciting letters of interest from persons who wish to be considered for the available position pursuant to the provisions of Section 5.7 (a) of the Lawrence City Charter which states as follows:

5.7 Filling of Vacancies: Section (a)
If a vacancy in the office of school committee member shall occur in the first 18 months of the term for which school committee members are elected, the vacancy shall be filled in the same manner as provided for district councilors; if the candidate who is willing to serve shall have received not less than 30 per cent of the votes cast for the office of school committee member in the district in which the vacancy exists. If no such candidate is available the city council shall, within 30 days following the date the vacancy is declared to exist, elect a suitable person from among the voters residing in the district to serve for the balance of the unexpired term.

All persons interested in being considered to fill the vacancy are required to formally state their interest in writing by submitting a letter of interest to the Office of the City Clerk, Attn: Mr. William J. Maloney, City Clerk, City of Lawrence, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Any and all such letters shall be considered timely if received at the above stated address and office no later than Friday, February 25, 2011@ 4:30 p.m.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Over 120 Channels
\$24.99 MONTH
(For 12 Months, Offer requires Agreement)
FREE HD FOR LIFE!
(Offer requires 24-month Agreement and AutoPay with Paperless Billing)
Local Channels Included Everywhere!

FREE for 3 Months - HBO® & SHOWTIME®

FREE Installation with DVR - Up to 6 Rooms!

Lowest Price Nationwide!

FREE HD DVR Upgrade!
(\$6/mo DVR service fee applies)

No Equipment to Buy!

99.9% SIGNAL RELIABILITY

AMERICA'S TOP 120 CHANNELS FREE FOR LIFE!

\$24.99 MONTH

Reg. Price \$39.99/mo
Lock in your Savings for 12 Months!
Over 120 Digital Channels!

PLUS MORE HUNDREDS MORE CHANNELS AVAILABLE

\$500 BONUS! 1-877-563-8237

Call 7 Days a week - 8am - 11pm EST Promo Code: MB74

Digital Home Advantage plan requires 24-month agreement and credit qualification. If service is terminated before the end of agreement, a cancellation fee of \$17.50/month remaining applies. Programming credits apply during first 12 months. \$10/mo HD add-on fee waived for life of current account; requires Agreement, AutoPay with Paperless Billing; credits apply during first 3 months (\$72 value); customer must downgrade or then-current price applies. Requires continuous enrollment in AutoPay and Paperless Billing. Free Standard Professional Installation only. All equipment is leased and must be returned to DISH Network upon cancellation or unreturned equipment fees apply. Limit 6 leased tuners per account; lease upgrade fees apply for select receivers; monthly fees may apply based on type and number of receivers. HD programming requires HD television. All prices, packages and programming subject to change without notice. Local channels may not be available in all areas. Offer is subject to the terms of applicable Promotional and Residential Customer Agreements. Additional restrictions may apply. First-time DISH Network customers only. Offer ends 01/31/11. HBO® and related channels and service marks are the property of Home Box Office, Inc. SHOWTIME and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. All new customers are subject to a one-time Non-Refundable Processing Fee. DirecTV savings based on choice package plus HD programming for 2 TV Set Up, current price as of 5/10/10. Digital Cable cost based on CNN Money article "Why cable is going to cost you even more" - 01/09/10 99.9% signal reliability applies to transmission of DISH Network signal to customers. Reception may vary for individual customers.

CASH4GOLD.COM
America's #1 Gold Buyer

1. Request Your Free Kit
2. Send Pre-paid Refiners Pak
3. Receive Cash in 24 Hours

Call 1-888-860-0642

When I am home **ALONE**

I feel safe. I am protected.
I have Life Alert®.

Life Alert

One touch of a button sends **help** quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

New!
Now we have two systems available:
Life Alert Classic for seniors
Life Alert 50+ for people 50+

For a **FREE** brochure call:
1-877-759-4916

WOW!

Home Security System!
\$850 Value! ONLY \$99!
Call Now and Help Protect Your Family!

1-888-687-3975

At no cost to you for parts and activation with... alarm monitoring services. Call for Terms...

DENTALdreams

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos \$124
Niños \$124

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTALdreams
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200